

BELGISCHE SENAAT

SÉNAT DE BELGIQUE

ZITTING 1951-1952.

SESSION DE 1951-1952.

VERGADERING VAN 19 JUNI 1952.

SÉANCE DU 19 JUIN 1952.

Verslag van de Commissie van Wederopbouw belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende wijziging in de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.

Rapport de la Commission de la Reconstruction chargée d'examiner le projet de loi modifiant la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

Aanwezig : de hh. DE MAN, voorzitter; CORNEZ, CUSTERS, DE HAECK, DERBAIX, D'HONDT, FERIJN, GODIN, LACROIX, M^{me} LEHOUCK, de hh. MEUNIER, NEEFS, NIHOUL, PINCÉ, ROELANDTS, SERVAIS (M.) en RONSE, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

EERSTE HOOFDSTUK.

Terugblik.

De wet van 1 October 1947 heeft alle getroffenen heel wat ontgoochelingen bezorgd. Dit heeft ons niet te verwonderen, vermits deze wet het resultaat is van een vergelijk.

Het Parlement zag zich vóór het probleem geplaatst schade te herstellen, welke tijdens de oorlog sedert 1 September 1939 tot practisch 15 Juli 1945 werd veroorzaakt.

Deze schade was zeer aanzienlijk en de bijzondere moeilijkheden welke men ondervond om een vergoedingsformule uit te werken, vloeiden mede hieruit voort dat de omvang zelf van de schade niet eens bepaald was.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

557 (Zitting 1950-1951) : Wetsontwerp;
642, 643, 644, 645 en 646 (Zitting 1950-1951) : Amendementen;
15, 20, 25, 45, 69 en 95 (Zitting 1951-1952) : Amendementen;
209 (Zitting 1951-1952) : Verslag;
210, 223, 232, 234, 239, 244, 250, 302, 305 en 322 (Zitting 1951-1952) : Amendementen;
327 (Zitting 1951-1952) : Tekst in eerste lezing aangenomen;
334 (Zitting 1951-1952) : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

25, 26, 27 Maart 1952; 8 en 9 April 1952.

Gedr. Stukken van de Senaat :

257 (Zitting 1951-1952) : Ontwerp door de Kamer der Volksvertegenwoordiger overgemaakt;
321 (Zitting 1951-1952) : Amendementen.

MESDAMES, MESSIEURS,

CHAPITRE PREMIER.

Rappel historique.

La loi du 1^{er} octobre 1947 a été une cause de désillusions pour tous les sinistrés. Ceci n'est pas étonnant puisque cette loi est le résultat d'une transaction.

Le Parlement se trouvait posé devant le problème de réparer des dommages occasionnés pendant la guerre depuis le 1^{er} septembre 1939 jusque, en pratique, au 15 juillet 1945.

Ces dommages étaient très considérables et les difficultés spéciales pour procéder à la fixation de formules d'indemnisation résultaient aussi du fait que l'étendue du dommage lui-même n'était pas fixée.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

557 (Session de 1950-1951) : Projet de loi;
642, 643, 644, 645 et 646 (Session de 1950-1951) : Amendements;
15, 20, 25, 45, 69 et 95 (Session de 1951-1952) : Amendements;
209 (Session de 1951-1952) : Rapport;
210, 223, 232, 234, 239, 244, 250, 302, 305 et 322 (Session de 1951-1952) : Amendements;
327 (Session de 1951-1952) : Texte adopté au premier vote;
334 (Session de 1951-1952) : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre des Représentants :

25, 26, 27 mars 1952; 8 et 9 avril 1952.

Documents du Sénat :

257 (Session de 1951-1952) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;
321 (Session de 1951-1952) : Amendements.

Wel had men ramingen gedaan, maar geen enkel cijfer kon vastgelegd worden.

Met de wet van 1 October 1947 trachtte men een formule uit te werken welke theoretisch de beste was en er naar streefde de getroffen en vergoedingen toe te kennen waarbij rekening zou gehouden worden, eensdeels, met de omvang van de schade en, anderdeels, met het fortuin of ten minste met de belangrijkheid van het vermogen van de getroffene.

Alles wel overwogen, diende de vergoeding, van het ogenblik af dat zij niet integraal bleek te kunnen zijn, in de eerste plaats te streven naar billijkheid.

Toch laat het zich anderdeels begrijpen dat het verband met de omvang van het schadegeval en het vermogen van de getroffene de toepassing van de wet heel wat ingewikkelder zou maken.

Bij een wetsvoorstel, dat we de eer hadden in te dienen en dat evenmin integrale vergoeding met zich bracht, werden eenvoudiger formules voorgesteld. Maar de Kamer, hierin gevolgd door de Senaat, oordeelde het te moeten houden bij de bepalingen welke in de wet van 1 October 1947 definitief opgenomen werden.

Men zal zich herinneren dat bij de wet van 25 Mei 1951 wijzigingen in de bij de wet van 1 October 1947 geregelde procedure aangebracht werden, wijzigingen welke overigens alleen verbeteringen inhouden.

Bij bewuste wet werd tevens het stelsel der voor- rangen gewijzigd, zoals dit bij de wet van 1 October werd bepaald, een stelsel, dat eveneens oorzaak was van moeilijkheden bij het toepassen der wet.

HOOFDSTUK II.

Voorafgaande opmerkingen en draagwijdte der wet.

Alvorens elke nieuwe bepaling, vervat in het wetsontwerp, dat op 9 April 1952 door de Kamer werd overgemaakt, afzonderlijk te onderzoeken, is het niet overbodig het in grote trekken te schetsen en het hoofddoel van de in de wet van 1 October 1947 aangebrachte wijzigingen in herinnering te brengen.

Zoals in de memorie van toelichting heel terecht wordt opgemerkt, heeft het huidig ontwerp vooral ten doel, zonder evenwel af te wijken van de grondbeginselen der wet van 1 October 1947 :

1^o de vergoeding van de door de oorlog aan private goederen toegebrachte schade te verbeteren, evenwel binnen de perken van de geldmiddelen der Schatkist, onder meer door :

- een meer substantiële vergoeding toe te kennen aan de personen van bescheiden rang welke belangrijke schade geleden hebben;
- de bij artikel 9 van vorenbedoelde wet voor- ziene verhogingscoëfficiënten te verhogen;

On avait fait des évaluations, mais aucun chiffre ne pouvait être fixé.

La loi du 1^{er} octobre 1947 a tâché d'établir une formule qui, théoriquement, était la meilleure. Elle s'est efforcée d'accorder des indemnités aux sinistrés en tenant compte, d'une part, de l'étendue du dommage, d'autre part, de l'état de la fortune ou tout au moins de l'importance du patrimoine du sinistré.

A tout bien considérer, du moment qu'on se trouvait devant une réparation qui s'avèrait ne pouvoir être intégrale, celle-ci devait en premier lieu tendre à être équitable.

Mais on comprend, d'autre part, que la relation avec l'étendue du sinistre et le patrimoine du sinistré a considérablement compliqué l'application de la loi.

Dans une proposition de loi que nous eûmes l'honneur de déposer et qui n'entraînait pas non plus l'indemnisation intégrale, des formules plus simples avaient été proposées. Mais la Chambre, suivie par le Sénat, a estimé devoir s'arrêter aux dispositions qui ont été définitivement retenues dans la loi du 1^{er} octobre 1947.

On se rappelle que la loi du 25 mai 1951 est venue apporter des modifications qui sont toutes d'ailleurs des améliorations à la procédure qui avait été organisée par la loi du 1^{er} octobre 1947.

Cette même loi a modifié le régime des priorités tel qu'il avait été fixé par la loi du 1^{er} octobre 1947 et qui constituait également une cause de difficultés d'application de la loi.

CHAPITRE II.

Observations préliminaires et portée de la loi.

Avant d'examiner séparément chacune des dispositions nouvelles du projet transmis, le 9 avril 1952, par la Chambre des Représentants, il n'est pas indifférent d'en exposer brièvement les grandes lignes, et de rappeler le but essentiel des modifications apportées à la loi du 1^{er} octobre 1947.

Ainsi que le fait très justement observer l'exposé des motifs, le présent projet a pour but essentiel, sans s'écarter des règles fondamentales de la loi du 1^{er} octobre 1947 :

1^o d'améliorer l'indemnisation des dommages causés par la guerre aux biens privés, dans la limite, toutefois, des possibilités actuelles du Trésor, notamment :

- en accordant une réparation plus substantielle aux personnes de condition modeste, qui ont subi des dommages importants;
- en relevant les coefficients de majoration prévus à l'article 9 de la loi susvisée;

— de aanrekening van het abattement op de aanstofferend huisraad toegebrachte schade af te schaffen;

2° het vergoedingsstelsel te vereenvoudigen door sommige bepalingen te wijzigen of zelfs in te trekken, die, blijkens de tot op heden opgedane ervaring, uiterst moeilijk of zelfs niet toepasselijk blijken te zijn.

In hetzelfde verband, strekt dit ontwerp er toe de opzoekingen te doen wegvallen :

- betreffende de staat van behoefte van de met de vergoeding begunstigde;
- betreffende de verkoopwaarde van de getroffen woonhuizen en het grondvlak van genoemde goederen;
- betreffende het kadastraal inkomen van het getroffen feitelijk complex;

3° de bedoeling van de wetgevers van 1 October 1947 te preciseren door sommige teksten waarvan de huidige formulering aanleiding geeft tot verschillende interpretaties, aan te vullen of te wijzigen.

Dit is het geval met de nieuwe formulering van artikel 1, paragraaf 2, van het nieuwe artikel 3, van artikel 6bis, enz....

4° bepaalde leemten, welke de praktische toepassing der wet aan het licht heeft gebracht, aan te vullen, onder meer :

- door aan de in België getroffen onderdanen van Belgisch Kongo en de onderhorigen van Ruanda-Urundi recht op vergoeding te verlenen;
- door de vergoeding te voorzien van de woongelegenheden welke niet bij de categorie van de onroerende constructies of boten ingedeeld kunnen worden;
- door het voordeel van artikel 11 uit te breiden tot de gezinnen van politieke gevangenen, krijgsgevangenen en oudstrijders welke op het veld van eer gesneuveld zijn of in de strijd met de vijand erg gekwetst werden.

* *

De opvatting, welke aan de wet van 1 October 1947 ten grondslag ligt, werd in een even bondige als rake formule weergegeven door de verslaggever de h. Vranckx toen deze verklaarde : « De wet is geen vergoedings- maar een wederopbouwwet ».

De stoffelijke schade welke door de oorlog werd aangericht, is niet te overzien. Het zou de Staat onmogelijk zijn al deze schade te vergoeden.

Het kwam er dus op aan sommige schadegevallen in aanmerking te nemen en andere te laten vallen. Bij deze onafwendbare keuze, was het onmogelijk een andere maatstaf aan te leggen dan die van het algemeen belang. Welnu, dit

— en supprimant l'imputation de l'abattement sur les dommages causés aux meubles meublants;

2° de simplifier le système d'indemnisation en modifiant, voire même en supprimant, certaines dispositions qui, à la lumière de l'expérience acquise jusqu'à présent, s'avèrent d'une application, si pas impossible, tout au moins extrêmement lourde.

Dans cet ordre d'idées, le présent projet de loi tend à supprimer la recherche :

- de l'état de besoin du bénéficiaire de l'indemnité;
- de la valeur vénale des maisons d'habitation sinistrées, ainsi que celle de l'assiette des dits biens;
- du revenu cadastral de l'ensemble de fait sinistré;

3° de préciser la volonté des auteurs de la loi du 1^{er} octobre 1947, en complétant ou en modifiant certains textes qui, dans leur rédaction actuelle, donnent lieu à des interprétations diverses.

C'est le cas de la rédaction nouvelle de l'article 1^{er}, paragraphe 2, de l'article 3 nouveau, de l'article 6bis, etc...

4° de combler certaines lacunes que l'application pratique de la loi a révélées, entre autres :

- en reconnaissant le droit à indemnité aux sujets belges du Congo Belge, et aux ressortissants du Ruanda-Urundi, sinistrés en Belgique;
- en prévoyant l'indemnisation des locaux d'habitation qui ne peuvent être rangés dans la catégorie des constructions immobilières ou des bateaux;
- en étendant le bénéfice de l'article 11 aux familles des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre, des combattants tués au champ d'honneur, et à ceux grièvement blessés devant l'ennemi.

* *

La conception fondamentale de la loi du 1^{er} octobre 1947 nous a été livrée, dans une formule aussi ramassée qu'exacte, par son rapporteur à la Chambre, M. Vranckx, lorsqu'il déclare : « La loi n'est pas une loi d'indemnisation, mais une loi de reconstruction ».

Les dommages matériels causés par la guerre ont été innombrables. C'eût été pour l'Etat une tâche impossible de prétendre les indemniser tous.

Il fallait donc parmi eux en retenir certains et sacrifier les autres. Dans ce choix nécessaire, il était impossible de prendre un autre critère que celui de l'intérêt général. Or, celui-ci commande plus impérieusement la restauration de certains biens

algemeen belang, vereist met meer klem de herstelling van bepaalde goederen dan van sommige andere: de Staatstussenkomst dient dus, vermits ze beperkt moet worden, te beantwoorden aan de zorg om de wedersamenstelling van 's lands patrimonium.

Derhalve heeft de wetgever van 1947, voorgelicht door in de zake oorlogsschade 1914-1918 opgedane ervaring, de tussenkomst streng beperkt tot de stoffelijke schade welke door oorlogshandelingen aan *lichamelijke goederen* werd toegebracht.

Hierdoor werden talrijke schadegevallen aan onlichamelijke goederen al dadelijk uit het toepassingsveld der wet geweerd. Zo bijvoorbeeld werden het verlies van een handelsfonds of cliënteel van het genot van een contract, geld, bankdeposito's, om het even welke schuldvorderingen, huur- of bedrijfsinkomsten, de aanslag op de intellectuele rechten, het verlies van bedrijfsarchief dat de optekening van een soms jarenlange ervaring tot doel had maar niettemin het kenmerk van een onlichamelijk goed vertoont, niet weerhouden door de wetgever. Laten wij overigens opmerken dat, in de meeste gevallen, de wedersamenstelling van bedoelde goederen een nagenoeg onmogelijke taak zou geweest zijn, zodat, wat deze goederen betreft, het hoofddoel van de wet, dat er namelijk in bestaat 's lands patrimonium weder samen te stellen, niet verwerkelijk kon worden.

Daarenboven heeft de wet van 1 October 1947 onder die lichamelijke goederen, behalve voor de krijgs- en politieke gevangenen, dan nog slechts sommige onder hen weerhouden zoals daar zijn de constructies, de schepen en boten, de bedrijfsuitrustingen en stocks, enz

Hetzelfde streven naar realisme treft men aan in de wijze waarop de wetgever van 1947 de omvang van de vergoeding der lichamelijke goederen bepaalt.

Zo komt het dat in artikel 9, paragraaf 1, A, n° 2, 2° alinea der wet van 1 October 1947 herinnerd wordt aan het gemeenrechtelijk beginsel — een zo vanzelfsprekende waarheid dat het door de Regering ingediende wetsontwerp het niet eens nodig geacht heeft het over te nemen — volgens welke de integrale vergoeding « er toe strekt het onroerend goed te herstellen in de staat waarin het zich zou bevonden hebben indien het geen schade geleden had ». Evenwel, in afwijking van dit gemeenrechtelijk beginsel, had de wetgever van 1947 aangenomen dat, om de wedersamenstelling van de haard van getroffen en van bescheiden rang in de hand te werken, het percent materiële en economische ouderdomsslijtage dat vóór het schadegeval op het goed toerekenbaar was, niet afgetrokken zou worden van de wedersamenstellingswaarde. De Regering heeft, terwijl zij tevens de toepassingsvoorwaarden er van vereenvoudigt, dit ontzaglijk voordeel behouden. Niets ware onjuister en onrechtvaardiger dan het belang te minimaliseren van de hulp welke aldus geboden wordt aan de meeste personen, die in hun immobielen getroffen werden.

In dezelfde geest brengt artikel 9, paragraaf 4, 1ste alinea der wet van 1 October 1947, overgenomen in artikel 9, paragraaf 3 nieuw, in herinnering dat « in geen geval » de getroffen vergoedingen mogen

que celle d'autres biens: l'intervention de l'Etat, puisqu'elle doit être limitée, doit donc obéir au souci de reconstituer le patrimoine national.

C'est pourquoi le législateur de 1947, instruit du reste par l'expérience des dommages de guerre de 1914-1918, a limité rigoureusement son intervention aux dommages matériels causés par faits de guerre *aux biens corporels*.

Ainsi ont d'emblée été écartées du champ d'application de la loi les nombreuses atteintes par faits de guerre aux biens incorporels. Ainsi la perte d'un fonds de commerce ou d'une clientèle, la perte du bénéfice d'un contrat, de numéraire, de dépôts bancaires, de créances quelconques, de revenus locatifs ou professionnels, l'atteinte aux droits intellectuels, la perte d'archives industrielles ou autres dont l'objet est de consigner une expérience parfois longue mais dont le caractère incorporel est évident, n'ont pas été retenues par le législateur. Notons d'ailleurs que, dans la plupart de ces cas, la reconstitution de ces biens est une tâche à peu près impossible de sorte que, quant à eux, le but essentiel de la loi — à savoir reconstituer le patrimoine national — n'aurait pu être réalisé.

Encore, parmi les biens corporels, la loi du 1^{er} octobre 1947 n'a-t-elle retenu, exception faite pour les prisonniers de guerre et les prisonniers politiques, que certains d'entre eux, tels que les constructions, les navires et les bateaux, les équipements et stocks professionnels, etc.

La même préoccupation de réalisme se retrouve dans la manière dont le législateur de 1947 détermine l'étendue de la réparation des biens corporels,

C'est ainsi que l'article 9, paragraphe 1^{er}, A, 2^o, alinéa 2 de la loi du 1^{er} octobre 1947 rappelait ce principe de droit commun, vérité qui va tellement de soi que le projet de loi déposé par le gouvernement précédent a jugé superflu de la reproduire, que l'indemnisation intégrale « tend à remettre l'immeuble dans l'état où il se trouverait s'il n'avait pas subi de dommages ». Cependant, par dérogation à ce principe de droit commun, le législateur de 1947 avait admis que, pour favoriser la reconstitution du foyer familial des sinistrés modestes, le pourcentage de vétusté matérielle et économique qui frappait le bien avant le sinistre ne soit pas déduit de la valeur de reconstitution. Tout en simplifiant ses conditions d'application, le Gouvernement a maintenu cet avantage considérable. Rien ne serait plus inexact ni plus injuste que de minimiser l'importance de l'aide qui par là est assurée à la plupart des sinistrés immobiliers.

Dans le même esprit, l'article 9, paragraphe 4, alinéa 1^{er} de la loi du 1^{er} octobre 1947, reproduit par l'article 9, paragraphe 3 nouveau, rappelle qu'« en aucun cas, le sinistré ne peut bénéficier

bekomen, die hoger liggen dan de werkelijke kosten, onder aanneembare voorwaarden, van de wederopbouw of het herstel der vernielde of beschadigde goederen.

Het valt inderdaad op dat, van het ogenblik af dat het lichamelijk goed waarvan ze de weder-samenstelling beoogt hersteld of wederopgebouwd is door middel van slechts een deel der Staatstussenkomst, deze laatste, voor het overige, alle reden van bestaan verliest. Dit is hetgeen reeds in de na vorige oorlog door het Hof van Cassatie gewezen arresten in het licht gesteld werd (cfr. arresten van 13 November 1924, 4 December 1924, 11 December 1924 enz., *Pas.* 1925, 1, 15, 17, 53, enz.).

Deze oordeelkundige regel is hoegenaamd niet theoretisch. Integendeel, de rechtspraak van de commissies van beroep heeft er, in zake wederbelegging door verkrijging van een vervangingsgoed, een toepassing van gemaakt, welke dient goedgekeurd te worden omdat zij strookt zo met de geest der wet als met de tekst van artikel 9, paragraaf 4, er van.

Deze rechtspraak gaat uit van de vaststelling dat het bedrag van de Staatstussenkomst, zoals dit in toepassing van artikel 9, paragraaf 1, der wet berekend wordt, het gewone geval beoogt van wederbelegging door wederopbouw van het goed. De wetgever heeft inderdaad steeds de onderstelling voor ogen gehad dat de getroffene wederopbouwt. Zij constateert anderdeels dat de prijs voor de verkrijging van een onroerend goed veel lager ligt dan de kosten voor de aanbouw er van, in functie derwelke de Staatstussenkomst bij artikel 9, paragraaf 1, bepaald wordt. Zij leidt uit deze dubbele vaststelling en uit artikel 9, paragraaf 4, 1^{ste} alinea, der wet het beginsel af dat, ingeval van verkrijging van een vervangingsgoed, de Staatstussenkomst niet groter mag zijn dan de verkoopwaarde welke het vroegere goed, op de datum van de verkrijging van het vervangingsgoed, zou gehad hebben in zijn staat vóór het schadegeval, na aftrek van de verkoopwaarde, op bewuste datum, van de grond en de puinen, met dien verstande dat het resultaat tot het passend bedrag verhoogd wordt met de aan de aankoop van een vervangingsgoed verbonden aktekosten en mutatierechten.

Het geldt hier de voorbeeldige toepassing van een zeer redelijk beginsel, dat de wetgever van 1947 in de wet opgenomen heeft. Deze oplossing is dezelfde als die, welke geldt in zake verzekeringen waar (cfr. *Traité des Ass. terr.* par Félix MONETTE, Albert DEVILLEZ et Robert ANDRÉ, 1949, B. I., n° 186) eveneens, ingeval de getroffene niet wederopbouwt, hem slechts de verkoopwaarde van het onroerend goed verschuldigd is, na aftrek van de waarde van de grond, vermits de verkoopwaarde niets anders is dan de prijs waartegen de verzekerde normaal eenzelfde zaak kan verkrijgen.

* * *

d'indemnités dépassant le coût réel, dans des conditions raisonnables, de reconstruction ou de réparation des biens détruits ou endommagés.

Il saute aux yeux, en effet, que du moment que le bien corporel qu'elle a pour but de reconstituer, est restauré ou reconstruit au moyen d'une partie seulement de l'intervention de l'Etat, celle-ci perd, pour le surplus, toute justification. C'est ce que déjà des arrêts rendus, après l'autre guerre, par la Cour de Cassation, avaient mis en valeur. (Cfr. arrêts 13 novembre 1924; 4 décembre 1924; 11 décembre 1924, etc. *Pas.* 1925, 1, 15, 17, 53, etc.)

Cette règle judicieuse est loin d'être théorique. Au contraire, la jurisprudence des commissions d'appel en a fait, dans le problème du remploi par l'acquisition d'un bien de remplacement, une application qu'il faut approuver parce qu'elle est conforme à l'esprit de la loi comme au texte de son article 9, paragraphe 4.

Cette jurisprudence part de la constatation que le montant de l'intervention de l'Etat tel qu'il est calculé en application de l'article 9, paragraphe 1^{er}, de la loi, vise le cas habituel du remploi par la reconstruction du bien. Le législateur a, en effet, toujours eu à l'esprit l'hypothèse où le sinistré reconstruit. Elle constate par ailleurs que le prix de l'acquisition d'un immeuble est très inférieur au coût de sa construction, en fonction duquel l'intervention de l'Etat est déterminée par l'article 9, paragraphe 1^{er}. Elle dégage de cette double constatation et de l'article 9, paragraphe 4, alinéa 1^{er} de la loi, le principe qu'en cas d'acquisition d'un bien de remplacement, l'intervention de l'Etat ne peut dépasser la valeur vénale qu'aurait eue, à la date d'acquisition du bien de remplacement, l'ancien bien dans son état avant sinistre, sous déduction de la valeur vénale, à la même date, du terrain et des ruines, le résultat étant majoré, à due concurrence, des frais d'acte et des droits de mutation afférents à l'acquisition d'un bien de remplacement.

Il s'agit là d'une application exemplaire d'un principe particulièrement raisonnable que le législateur de 1947 a déposé dans la loi. Cette solution est identique à celle qui a prévalu dans le domaine des assurances, où de même (cfr. *Traité des Ass. terr.* par Félix MONETTE, Albert DEVILLEZ et Robert ANDRÉ, 1949, T.I., n° 186) à défaut pour le sinistré de reconstruire, seule lui est due la valeur vénale de l'immeuble, sous déduction de la valeur du sol, puisque la valeur vénale n'est autre que le prix auquel l'assuré peut normalement acquérir une chose identique.

* * *

Uit hetgeen voorafgaat vloeit voort dat het thans aan de Senaat voorgelegde ontwerp niets afdoet aan de grote beginselen der wet van 1 October 1947 en dat het er zich toe bepaalt enkele detailpunten te wijzigen, terwijl het tevens de aan de getroffen en toe te kennen vergoeding verbetert.

* *

Eenvoudigheidshalve wordt elke der nieuwe bepalingen van onderhavig wetsontwerp afzonderlijk en naar de volgorde van de artikelen van dit ontwerp gecommentarieerd.

* *

De onderscheiden amendementen worden bestudeerd onder het artikel waarop zij betrekking hebben.

Laten wij opmerken dat de Commissie geen enkel amendement aangenomen heeft, niet omdat deze amendementen nutteloos bleken te zijn, maar omdat de meerderheid van, zoniet gans de Commissie geoordeeld heeft dat er een hoger belang mede gemoeid was de administratie zo vlug mogelijk een beter werkapparaat te schenken en ook omdat het dringend noodzakelijk was de mogelijkheid te bieden onverwijld een zeer groot aantal dossiers af te handelen betreffende oorlogsschade geleden door getroffen en van bescheiden rang.

De h. Coppé, Minister van Wederopbouw, die de Commissievergaderingen heeft bijgewoond, heeft er prijs op gesteld te verklaren dat vele amendementen van aard waren het ons thans ter beraadslaging voorgelegde ontwerp te verbeteren.

Hij heeft er zich toe verbonden dringend te laten bestuderen hetgeen volgens hem in bedoelde amendementen zou kunnen weerhouden worden om eventueel het voorwerp van een eerlang neer te leggen ontwerp uit te maken.

Voegen wij er overigens aan toe dat de Minister gepreciseerd heeft ter zake geen absolute vrijheid te bezitten aangezien hij, zo de amendementen financiële gevolgen hebben, genoopt zal zijn rekening te houden met de geldmiddelen der Schatkist en met de begrotingsmogelijkheden.

HOOFDSTUK III.

Commentaar op de artikelen.

EERSTE ARTIKEL.

De eerste alinea van paragraaf 2 van artikel 1 der wet van 1 October 1947 houdt, voor de Belgische schepen en boten, een afwijking in van het in de eerste paragraaf van bewust artikel vastgelegde beginsel der territorialiteit van de schade.

Il résulte de ce qui précède que le projet de loi, actuellement soumis au Sénat, ne change aucun des grands principes de la loi du 1^{er} octobre 1947 et qu'il se limite à modifier quelques points de détail, tout en améliorant l'indemnisation à allouer aux sinistrés.

* *

Dans un but de simplification, chacune des dispositions nouvelles du projet de loi sous rubrique, est commentée séparément et dans l'ordre numérique des articles de ce projet.

* *

Les divers amendements présentés sont examinés à l'article auquel ils se rapportent.

Remarquons qu'aucun amendement n'a été accepté par la Commission, non parce qu'ils s'avéraient inutiles, mais parce que la majorité, sinon l'unanimité de la Commission, a estimé qu'il y avait un intérêt majeur à doter l'Administration le plus rapidement possible d'un instrument de travail meilleur et aussi parce qu'il y avait urgence à permettre le règlement d'un très grand nombre de dossiers relatifs à des dommages subis par des sinistrés de condition très modeste.

M. Coppé, Ministre de la Reconstruction, qui a assisté aux réunions de la Commission, a tenu à déclarer que beaucoup des amendements étaient de nature à améliorer le projet qui est soumis à nos délibérations.

Il s'est engagé à faire procéder d'urgence à l'étude de ce qui pouvait être retenu, d'après lui, dans ces amendements, pour en faire l'objet éventuel d'un projet qui serait déposé prochainement.

Ajoutons d'ailleurs que le Ministre a précisé qu'en cette matière il ne disposait pas d'une liberté absolue puisque, si des amendements avaient des conséquences financières, il était forcé de tenir compte des possibilités du Trésor et des ressources budgétaires.

CHAPITRE III.

Commentaire des articles.

ARTICLE PREMIER.

Le premier alinéa du paragraphe 2 de l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} octobre 1947 constitue, au profit des navires et bateaux belges, une dérogation au principe de la territorialité des dommages établi par le paragraphe 1^{er} du même article.

Deze afwijking wordt hierdoor gerechtvaardigd dat de schepen en boten in dienst staan van 's lands bedrijfsleven niet alleen door in de Belgische territoriale wateren maar ook door in het buitenland te varen.

Derhalve is het logisch de oorlogsschade te vergoeden welke buiten het Belgisch grondgebied toegebracht werd aan schepen en boten, die zich op de datum van het schadegeval in het buitenland bevonden om des te beter te kunnen deelnemen aan onze uit- en invoer, dat wil zeggen om ons bedrijfsleven rechtstreeks te dienen.

Dit was onbetwistbaar het doel dat steller van paragraaf 2 van artikel 1 der wet van 1 October 1947 beoogde.

Evenwel noopt de huidige tekst van deze bepaling, tekst welke voorkwam in het besluit van 15 Maart 1941 dat ongetwijfeld slechts de *momentele afwezigheid* van de boot beoogde, de Staat er toe tussen te komen in de herstelling van de schade, toegebracht aan goederen welke practisch slechts het buitenlands bedrijfsleven ten goede kwamen.

De praktijk heeft, inderdaad, uitgewezen dat talrijke Belgische schippers zich sedert vele jaren in het buitenland hebben gevestigd onder meer in Frankrijk en dat hun boten nooit in België varen en slechts het bedrijfsleven ten goede komen van het land alwaar zij zich bevinden.

Dergelijke goederen vergoeden onder voorwendsel dat zij aan een Belg toebehoren is niet gewettigd en zou logischerwijze de toekenning met zich brengen van een Staatstussenkomst voor *alle* schade welke in het buitenland aan Belgische goederen werd toegebracht.

Derhalve is de voorgestelde wijziging in de tekst, door de toepassing van de afwijking van het territorialiteitsbeginsel te beperken tot de op de dag van het schadegeval aan in België gedomiciliëerde Belgen toebehorende en zich *momenteel* in het buitenland bevindende schepen en boten, volkomen billijk en in overeenstemming met de geest van de wet, vermits bedoelde wijziging vermijdt dat aan de buitenlandse economie een gratis voordeel zou verleend worden.

Het spreekt van zelf dat de wederkerigheidsakkoorden, welke met naburige landen zullen gesloten worden, de mogelijkheid zullen bieden de Belgen, die in deze landen wonen en er boten verloren hebben, te vergoeden.

*
* *

ART. 2.

Het tweede deel van de bepaling van artikel 2, 2^o der wet van 1 October 1947 beoogt de daden welke als represaillemaatregel verricht werden tegen de personen wier handelingen in strijd waren met de belangen van de Belgische Staat.

Cette dérogation trouve sa justification dans le fait que les navires et bateaux belges servent l'économie nationale, non seulement en naviguant dans les eaux territoriales belges, mais également en naviguant à l'étranger.

Dès lors, il est rationnel d'indemniser les dommages de guerre causés en dehors du territoire de la Belgique, à des navires et bateaux belges qui ne se trouvaient à l'étranger à la date du sinistre, que pour mieux participer à nos exportations et à nos importations, c'est-à-dire, pour servir directement notre économie.

Tel était indiscutablement le but poursuivi par les auteurs du paragraphe 2 de l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} octobre 1947.

Toutefois, le texte de cette disposition, lequel était repris de l'arrêté du 15 mars 1941 qui ne visait incontestablement que l'absence *momentanée* du bateau, oblige néanmoins, dans sa rédaction actuelle, l'Etat belge à intervenir dans la réparation des sinistres survenus à des biens qui, pratiquement, ne servaient que l'économie étrangère.

La pratique a révélé, en effet, que de nombreux bateliers belges se sont installés à l'étranger depuis de longues années — notamment en France — et que leurs bateaux ne naviguent jamais en Belgique et ne servent que l'économie du pays dans lequel ils se trouvent.

Indemniser de tels biens, sous prétexte qu'ils appartiennent à un Belge, ne se justifie pas et impliquerait logiquement l'octroi de l'intervention de l'Etat pour *tous* les sinistres, causés à des biens belges à l'étranger.

Aussi, la modification de texte proposée, en limitant l'application de la dérogation au principe de la territorialité du dommage aux navires belges et aux bateaux appartenant à des Belges, domiciliés en Belgique, le jour du sinistre, *et qui se trouvent momentanément à l'étranger*, est parfaitement équitable et conforme à l'esprit de la loi, puisque cette modification évite d'accorder un avantage gratuit à l'économie étrangère.

Il va de soi que les accords de réciprocité qui interviendront avec les pays voisins, permettront d'indemniser les Belges qui habitent ces pays et qui y ont perdu des bateaux.

*
* *

ART. 2.

La seconde partie de la disposition du 2^o de l'article 2 de la loi du 1^{er} octobre 1947 vise les actes commis à titre de représailles contre les personnes qui ont eu des agissements contraires aux intérêts de l'Etat belge.

Welnu, het staat vast dat dergelijke daden niet meer verricht werden na 15 Juli 1945, uiterste datum van de massale terugkeer der in Duitsland geïnterneerde krijgs- en politieke gevangenen en tevens datum van dewelke af de Belgische openbare lichamen voldoende wederingericht waren om dergelijke daden te voorkomen (het is inderdaad van die datum af dat de verantwoordelijkheid der gemeenten zoals die voortvloeit uit het decreet van 10 vendémiaire jaar IV en uit artikelen 1382 en 1386bis van het Burgerlijk Wetboek, opnieuw door de getroffen en kan ingeroepen worden).

Om op dit stuk alle betwisting te vermijden en rekening houdend met sommige speciale gevallen welke op heden onderzocht werden, is het dan ook dienstig voorgekomen de tekst aan te vullen met de vermelding van een grensdatum; die van 15 Juli 1945 waarvan reeds sub. 3^o, lid B van hetzelfde artikel gewag gemaakt werd, is hiervoor aangewezen.

* * *

ART. 3.

Paragraaf 1.

De in paragraaf 1 voorgestelde wijziging heeft tot doel definitief het geschil te beslechten over de vraag of de nationaliteitsvoorwaarde tegelijk moet geeist worden in hoofde van de getroffene en elke rechtverkrijgende of enkel in hoofde van de getroffene.

De oplossing, die aan deze vraag dient gegeven, is vooral van groot practisch belang in alle gevallen waar een getroffene van Belgische nationaliteit, overleden vóór 10 November 1947 (datum van het van kracht worden der wet van 1 October 1947) een of meer erfgenamen nalaat met vreemde nationaliteit, wat in de grensstreken nogal dikwijls het geval is.

De politieke aard van het recht op herstelling der oorlogsschade schijnt er op te wijzen dat de wet slechts de Belgen bedoelt.

Evenwel acht de Regering het gelegen en wijzer de een vreemde nationaliteit bezittende rechtverkrijgende van de getroffen Belgische natuurlijke persoon tot het genot der wet toe te laten. Deze oplossing zal de familieregelingen vergemakkelijken telkens als het gaat over erfonderdeelden welke tegelijk Belgen en vreemdelingen omvatten; zij zal 's lands bedrijfsleven niet schaden vermits de verplichting tot wederbelegging noodzakelijkerwijze in België zal moeten vervuld worden.

Dezelfde moeilijkheden rijzen ingeval van ontbinding van een rechtspersoon (naamloze vennootschap, personenvennootschap, enz.) vóór 10 November 1947.

De nieuwe tekst maakt aan deze moeilijkheid een einde.

Or, il est constant que de tels actes ne se sont plus produits après le 15 juillet 1945, date limite de la rentrée en masse des prisonniers de guerre et des prisonniers politiques, internés en Allemagne, et aussi date à partir de laquelle les pouvoirs publics se trouvaient suffisamment réorganisés pour empêcher de tels actes (c'est à partir de cette date, en effet, que la responsabilité des communes découlant du décret du 10 vendémiaire an IV, et des articles 1382 et 1386bis du Code Civil, peut à nouveau être invoquée par les sinistrés).

Aussi, en vue d'éviter toute contestation à ce sujet, et compte tenu de certains cas d'espèce qui ont été examinés jusqu'à présent, il apparaît utile de compléter le texte par la mention d'une date limite; celle du 15 juillet 1945, dont il est déjà fait état au 3^o, litt. B du même article, est tout indiquée.

* * *

ART. 3.

Paragraphe 1^{er}.

La modification proposée au paragraphe 1^{er} a pour but de trancher définitivement une controverse qui existe sur le point de savoir si la condition de nationalité doit être exigée dans le chef, à la fois, du sinistré et de tout ayant droit, ou uniquement dans le chef du sinistré.

La solution à donner à cette question, présente surtout un grand intérêt pratique, dans tous les cas où un sinistré de nationalité belge, décédé avant le 10 novembre 1947 (date de l'entrée en vigueur de la loi du 1^{er} octobre 1947), laisse un ou plusieurs héritiers de nationalité étrangère, ce qui arrive fréquemment dans les régions frontalières du pays.

La nature politique du droit à la réparation des dommages de guerre paraît indiquer que la loi ne vise que les Belges.

Toutefois, le Gouvernement estime opportun et plus sage d'admettre au bénéfice de la loi, l'ayant droit de nationalité étrangère de la personne physique belge sinistrée. Cette solution facilitera les règlements de famille, dans tous les cas d'indivisions successorales comportant simultanément des Belges et des étrangers; elle ne lèsera pas l'économie nationale puisqu'il devra nécessairement être satisfait, en Belgique, à l'obligation de remploi.

Des difficultés identiques surgissent également en cas de dissolution d'une personne morale (société anonyme, société de personnes, etc.), avant le 10 novembre 1947.

Le nouveau texte met fin à cette difficulté.

Uit een gedachtenwisseling, die in de Commissie heeft plaats gehad, dient besloten te worden dat de uitlegging van het artikel hierop neerkomt dat de meerderheid in een vennootschap, op geen enkel ogenblik, aan niet-Belgen mag toebehoord hebben, zodat de Administratie slechts één zaak dient aan te tonen nl. dat, op een bepaald ogenblik tussen de twee in aanmerking te nemen data, de meerderheid toebehoord heeft aan vreemdelingen, in welk geval de wet natuurlijk niet van toepassing is.

Paragraaf 2.

De nieuwe bepaling, overgenomen in paragraaf 2 van het wetsontwerp, vult een leemte aan in de wet van 1 October 1947.

Inderdaad, de huidige tekst van artikel 3 beoogt slechts de personen met Belgische nationaliteit, dat wil zeggen, degenen, die de hoedanigheid van *Belgische staatsburger* bezitten, met uitsluiting van de personen, die zoals de Kongolezen, slechts Belgische *onderdanen* zijn.

Er bestaat geen geldige reden om de Belgische onderdanen, die aan in België gelegen goederen schade hebben geleden, van het genot der wet van 1 October 1947 uit te sluiten.

Er valt overigens op te merken dat de Franse wetgeving het genot van herstellwet toezegt « aan de onderhorigen van de Franse Unie, die de Franse nationaliteit niet bezitten » en dat de Engelse wetgeving op dezelfde opvatting steunt.

De nieuwe, in paragraaf 2 van het wetsontwerp opgenomen bepaling strekt er toe deze leemte aan te vullen.

Bovendien heeft de Regering het gelegen geacht de onderhorigen van Ruanda-Urundi, die zelfs geen Belgische onderdanen zijn, met de Belgische onderdanen gelijk te stellen.

Paragraaf 3.

1^o om van Belgische nationaliteit te zijn moeten de vennootschappen in beginsel :

- a) opgericht zijn op grond van de Belgische wet;
- b) hun maatschappelijke zetel in België hebben.

Evenwel, werd bij besluitwet van 2 Februari 1940 de Belgische nationaliteit behouden voor de vennootschappen die, opgericht zijnde op grond der Belgische wet, om oorlogsredenen hun zetel naar het buitenland hebben overgebracht.

Daar de Belgische Regering van Londen ter zake een besluitwet van 19 Februari 1942 heeft genomen, is de Raad van State van oordeel dat het paste eveneens deze besluitwet te vernoemen.

Dit is de bestaansreden van de in de eerste alinea voorgestelde aanvulling.

D'un échange de vues qui a eu lieu à la Commission, il faut conclure que l'interprétation de l'article comporte qu'à aucun moment la majorité existant dans une société ait appartenu à des personnes non belges, l'Administration ne devant démontrer qu'une chose : c'est qu'à un moment donné, entre les deux dates à considérer, la majorité ait appartenu à des étrangers; dans ce cas là évidemment la loi ne jouerait pas.

Paragraphe 2.

La nouvelle disposition, reprise au paragraphe 2 du projet de loi, comble une lacune de la loi du 1^{er} octobre 1947.

En effet, le texte actuel de l'article 3 ne vise que les personnes de nationalité belge, c'est-à-dire, celles qui ont la qualité de *citoyen belge*, à l'exclusion des personnes qui, comme les *Congolais*, sont simplement des *sujets belges*.

Il n'existe aucune raison valable d'exclure les sujets belges, qui ont subi des dommages à des biens situés en Belgique, du bénéfice de la loi du 1^{er} octobre 1947.

A remarquer, du reste, que la législation française accorde le bénéfice de la loi de réparation « aux ressortissants de l'Union française n'ayant pas la nationalité française », et que la législation anglaise se réfère à la même conception.

La nouvelle disposition reprise au paragraphe 2 du projet de loi tend à réparer cette lacune.

De plus, le Gouvernement a estimé opportun d'assimiler aux sujets belges du Congo, les ressortissants du Ruanda-Urundi, lesquels ne sont même pas des sujets belges.

Paragraphe 3.

1^o en principe, pour être de nationalité belge, les sociétés doivent :

- a) être constituées sous l'empire de la loi belge;
- b) avoir leur siège social en Belgique.

Toutefois, l'arrêté-loi du 2 février 1940 a conservé la nationalité belge aux sociétés qui, ayant été constituées sous l'empire de la loi belge ont, pour des motifs de guerre, transféré leur siège social en pays étranger.

Le Gouvernement belge de Londres ayant pris en cette matière un arrêté-loi du 19 février 1942, le Conseil d'Etat a estimé qu'il convenait de citer également cet arrêté-loi.

C'est le motif de la proposition du premier alinéa.

2^o de toevoegingen aan de tweede alinea van paragraaf 3 zijn het gevolg van de in paragraaf 1 van artikel 3 der wet aangebrachte wijzigingen.

Paragraaf 4.

Deze nieuwe bepaling is de vrucht van een amendement door de Kamer der Volksvertegenwoordigers op het regeringsontwerp aangebracht. (Kamer der Volksvertegenwoordigers, 1951-1952, Gedr. St. 240, dd. 13 Februari 1952.)

Zij bekrachtigt een oplossing die gunstig is voor de belangen van diegenen onder de geteisterden waarvan, ofschoon zij zeldzaam zijn, men mag getuigen dat zij door de oorlog tegelijkertijd in hun nationaliteit werden getroffen. Sommige personen, die door oude banden met ons land verbonden zijn, hadden vóór het uitbreken der vijandelijkheden een aanvraag om naturalisatie ingediend en alleen de oorlog, die de stopzetting van de procedure tot gevolg had, heeft belet dat zij op het ogenblik van het schadegeval Belg zouden geweest zijn. Andere personen hebben wegens de oorlog sommige formaliteiten ter verzekering van de Belgische nationaliteit niet binnen de gestelde termijn kunnen vervullen (gevallen bedoeld bij de besluitwet van 1 Juni 1944 houdende tijdelijke wijzigingen in de wetgeving betreffende de nationaliteit).

Dit is het geval met die personen welke de nieuwe tekst aanbelangt. De bekommernis waaraan hij beantwoordt rechtvaardigt hem volkomen. De wetgever maakt de toekenning van deze uitzonderlijke gunstmaatregel echter afhankelijk van strenge toepassingsvoorwaarden : zo eist bij bv., in de sub 1^o bedoelde onderstelling, dat de betrokkene sedert een vóór 31 December 1930 liggende datum gewoonlijk in België verbleef en dat, om zekerheid te hebben omtrent de oprechtheid van zijn keuze voor de Belgische nationaliteit, hij vóór het schadegeval een aanvraag om naturalisatie had ingediend.

Er valt te noteren dat, bij wijze van een door de Kamer aangenomen sub-amendement, de Regering gezorgd heeft voor de overeenstemming van de oorspronkelijke tekst van het amendement Köfferschläger en consorten met de wet van 31 December 1951 (*Staatsblad* van 16 Januari 1952) waarbij sommige termijnen in zake optie en herverkrijging opnieuw opgesteld worden.

* * *

ART. 4.

Het nieuw artikel 6bis dat bij artikel 4 in de wet werd ingelast, stelt een einde aan een betwisting van rechtskundige aard.

Men kan inderdaad beweren dat in alle gevallen wanneer het geteisterd goed toebehoorde aan een huwelijksgemeenschap waarvan de man hetzij inciviek was, hetzij van vreemde nationaliteit, het recht op vergoeding onbestaande is, daar de man

2^o les ajoutes faites au second alinéa du paragraphe 3, sont la conséquence des modifications apportées au paragraphe 1^{er} de l'article 3 de la loi.

Paragraphe 4.

Cette disposition nouvelle est le fruit d'un amendement apporté par la Chambre des Représentants au projet gouvernemental (Ch. des Représentants, 1951-1952, Doc. n^o 210 du 13 février 1952).

Elle consacre une solution favorable aux intérêts de ceux d'entre les sinistrés, d'ailleurs rares, dont on peut dire que la guerre a fait en même temps des sinistrés quant à la nationalité. Certaines personnes, ayant avec le pays d'anciennes attaches, avaient introduit avant les hostilités une demande de naturalisation et la guerre seule, en arrêtant la procédure, a empêché qu'elles soient devenues Belges au jour du sinistre. D'autres personnes n'ont pu, à raison de la guerre, accomplir dans le délai certaines formalités leur assurant la nationalité belge (cas visés par l'arrêté-loi du 1^{er} juin 1944 portant modifications temporaires de la législation sur la nationalité).

C'est le cas de ces personnes que le texte nouveau concerne. La préoccupation à laquelle il répond le justifie pleinement. Le législateur subordonne toutefois l'octroi de cette faveur de caractère exceptionnel à de strictes conditions d'application : ainsi exige-t-il, dans l'hypothèse visée au 1^o, la résidence habituelle en Belgique depuis une date antérieure au 31 décembre 1940 et, afin d'être sûr de la sincérité du choix fait par ces personnes en faveur de la Belgique, l'introduction de la demande de naturalisation avant le sinistre.

Notons que, par la voie d'un sous-amendement adopté par la Chambre, le Gouvernement a assuré la mise en concordance du texte originel de l'amendement Köfferschläger et consortes avec la loi du 31 décembre 1951 (*Moniteur* du 16 janvier 1952) rouvrant certains délais en matière d'option ou de recouvrement.

* * *

ART. 4.

L'article 6bis (nouveau) créé par l'article 4, tranche une controverse juridique.

En effet, l'on peut prétendre que, dans tous les cas où le bien sinistré appartenait à une communauté conjugale, dont le mari est soit incivique, soit de nationalité étrangère, le droit à indemnisation n'existe pas, le mari étant, en effet, le maître des

immers meester is over het bezit der gemeenschap zolang deze niet is ontbonden en, wat meer is, daar de gevolgen van de misdaden en wanbedrijven die door de man alleen werden bedreven op de gemeenschap rusten.

Dergelijke oplossing lijkt te streng en de nieuwe tekst die door de Regering wordt voorgesteld, is billijker en menselijker. Hij werd opgenomen in de Luxemburgse wetgeving en stelt een einde aan alle betwisting door de gemeenschapsgoederen terzake van oorlogsschade te aanzien als behorende in onverdeeldheid aan de echtelingen.

Deze oplossing stelt eveneens een einde aan alle betwisting die zou kunnen oprijzen wanneer de vrouw inciviek of van een vreemde nationaliteit is.

*
* *

ART. 5.

Het artikel 5 van het ontwerp behoeft geen commentaar vanwege de Commissie.

De wijziging die het voorstelt dringt zich op doordat de bepalingen van paragraaf 2 van artikel 8 der wet van 1 October 1947 overgebracht werden onder artikel 9, waar ze op een meer geschikte plaats staan.

*
* *

ART. 6.

I. — Paragraaf 3, 2^e alinea van artikel 8 komt overeen met de huidige bepaling van paragraaf 3 van artikel 9 der wet van 1 October 1947.

Nochtans wordt de tekst van artikel 9 paragraaf 3 enigszins gewijzigd.

De Regering is van oordeel dat deze bepaling op een meer geschikte plaats staat in artikel 8, dat handelt over de wederbelegging van de staats-tussenkost, dan in artikel 9 dat gaat over de berekening van de eigenlijke vergoeding.

De nieuwe tekst van deze bepaling betreft de werken van wederopbouw en van herstelling die werden uitgevoerd vooraleer een beslissing werd getroffen omtrent de staats-tussenkost en niet slechts, zoals verkeerdelijk staat in de huidige tekst, vóór de inwerkingtreding van de wet.

Er dient opgemerkt dat het tijdstip van wederbelegging dikwijls van grote invloed is, daar de coëfficiënten die voorzien zijn inzake integrale vergoeding sedert 1940 verschillend zijn, rekening houdend met de schommelingen van de prijzen der materialen en de hoogte der lonen.

II. — De nieuwe bepaling die voorzien is in paragraaf 3, 4^e alinea van artikel 6, behoeft geen bijzondere commentaar.

biens de la communauté tant que celle-ci n'est pas dissoute et, de plus, les crimes et délits commis par le mari seul engageant la communauté.

Une telle solution paraît trop radicale et le texte nouveau, proposé par le Gouvernement, est plus humain et plus équitable. Il est repris de la loi luxembourgeoise et met fin à toute controverse en considérant, en matière de réparation de dommages de guerre, que les biens de communauté sont la propriété indivise des époux.

Cette solution met également fin à toute controverse qui pourrait exister également, lorsque la femme était incivique ou de nationalité étrangère.

*
* *

ART. 5.

L'article 5 du projet n'appelle aucun commentaire de la part des commissaires.

La modification qu'il préconise est rendue nécessaire par le fait que les dispositions reprises au paragraphe 2 de l'article 8 de la loi du 1^{er} octobre 1947 sont reportées à l'article 9, où elles trouvent une place plus adéquate.

*
* *

ART. 6.

I. — Le paragraphe 3, 2^e alinéa de l'article 8 correspond à la disposition qui se trouve actuellement énoncée au paragraphe 3 de l'article 9 de la loi du 1^{er} octobre 1947.

Toutefois, le texte du paragraphe 3 de l'article 9 est légèrement modifié.

Le Gouvernement estime que la place de cette disposition est plus indiquée à l'article 8, lequel traite du emploi de l'intervention financière de l'Etat, plutôt qu'à l'article 9 dont l'objet essentiel est de fixer le mode de calcul de l'indemnisation proprement dite.

Le texte nouveau de cette disposition vise les reconstructions et les réparations effectuées avant qu'il ait été définitivement statué sur la demande d'intervention de l'Etat et non seulement, comme le texte actuel le dit par erreur, avant l'entrée en vigueur de la loi.

A remarquer que l'époque à laquelle il est procédé au emploi a souvent une grande influence, puisque les coefficients prévus en matière d'indemnisation intégrale varient, depuis 1940, en fonction des fluctuations des prix, des matériaux et de la main-d'œuvre.

II. — La nouvelle disposition prévue au paragraphe 3, 4^e alinéa, de l'article 6 n'appelle aucun commentaire particulier.

III. — De bepaling van paragraaf 3, 4^e alinea is gans nieuw.

Zij strekt er toe een oplossing te geven aan een moeilijkheid die dikwijls voorkomt, wanneer het geteisterd goed niet op dezelfde plaats werd heropgebouwd.

Het spreekt van zelf dat in dit geval de nieuwe eigendom, die gebouwd werd bij middel van staats-tussenkompst, moet toebehooren aan de eigenaar van het goed dat door oorlogsfeiten werd geteisterd; d. i. de wil van de wetgever, zoals duidelijk blijkt uit de wet van 1 October 1947.

Het onverbiddeijk toepassen van dit beginsel brengt dikwijls onoverkomelijke moeilijkheden mede wanneer het geteisterd goed toebehoort, hetzij aan een huwelijksgemeenschap, hetzij aan één der echtelingen afzonderlijk, die al dan niet gehuwd zijn onder het regime der wettelijke gemeenschap.

Het komt inderdaad meermaals voor, bijzonder op het platteland, dat de echtgenoten een eigen goed heropbouwen zonder er zich om te bekommeren of de grond aan de gemeenschap toebehoort, of dat een goed dat toebehoort aan de gemeenschap wordt heropgebouwd op een grond die eigendom is van de ene of andere echtgenoot.

Zolang er geen formele tekst bestaat, kunnen zulke herstellingen niet als een geldige wederbelegging worden aanzien, hetgeen niet denkbaar zou zijn wanneer het gaat om echtgenoten en regelingen in familie, zoveel te meer, daar, in geval van overlijden van één der echtgenoten of van ontbinding der gemeenschap, de werking van de terugnemingen en vergoedingen zou toelaten de geldelijke toestand tussen echtgenoten te regelen.

Deze nieuwe tekst strekt er toe de wederopbouw, die in zulke voorwaarden is geschied, als geldige wederbelegging te beschouwen.

IV. — De nieuwe tekst van de laatste alinea van artikel 8 der wet van 1 October 1947 behelst slechts een zeer geringe wijziging die zonder invloed is op de zin van de bepaling zelve.

*
*
*

ART. 7.

Voorafgaande bemerking.

Artikel 7 van het ontwerp beperkt er zich niet toe zekere bepalingen van artikel 9 van de wet van 1 October 1947 te wijzigen en te volledigen, maar het herwerkt volledig de huidige voorstelling van de teksten van gezegd artikel, teneinde hun volgorde meer rationeel te maken. Bovendien herneemt het sommige bepalingen van artikel 8 van de aangehaalde wet, die logischerwijze moeten ingeschakeld worden bij artikel 9.

Deze herwerking die voor het grootste gedeelte, het werk is van de Raad van State, draagt op

III. — La disposition du paragraphe 3, 4^e alinéa, est entièrement nouvelle.

Elle tend à résoudre une difficulté qui se présente fréquemment lorsque le bien sinistré n'est pas reconstruit à son ancien emplacement.

Dans cette éventualité, il va de soi que le bien nouveau, construit à l'aide de l'intervention financière de l'Etat, doit appartenir au propriétaire du bien détruit par faits de guerre. Telle est la volonté clairement exprimée par le législateur de la loi du 1^{er} octobre 1947.

L'application rigide de ce principe, lorsque le bien sinistré appartient, soit à une communauté conjugale, soit en propre à l'un des deux époux, mariés ou non sous le régime de la communauté, crée souvent des difficultés insurmontables.

En effet, il arrive fréquemment, surtout dans les campagnes, que les époux reconstruisent un bien propre indifféremment sur une assiette appartenant soit à la communauté, soit à l'autre époux, ou encore qu'un bien dépendant de la communauté conjugale, soit reconstruit sur une assiette appartenant à l'un ou l'autre des conjoints.

En l'absence de texte formel, de telles reconstructions ne pourraient être considérées comme un emploi valable, ce qui ne peut se concevoir lorsqu'il s'agit d'époux et d'arrangements de famille, d'autant plus que, en cas de décès de l'un des époux ou en cas de dissolution de la communauté, le jeu des reprises et récompenses permettra de régulariser la situation pécuniaire des époux entre eux.

Ce nouveau texte tend à permettre d'accepter de telles reconstructions comme emploi valable.

IV. — Le nouveau texte du dernier alinéa de l'article 8 de la loi du 1^{er} octobre 1947 ne comporte qu'une très légère modification, sans influence sur le sens de la disposition elle-même.

*
*
*

ART. 7.

Remarque préliminaire.

L'article 7 du projet ne se limite pas à modifier et à compléter certaines dispositions de l'article 9 de la loi du 1^{er} octobre 1947, mais il remanie entièrement la présentation actuelle des textes du dit article, de façon à les placer dans un ordre plus rationnel. De plus, il reprend certaines dispositions de l'article 8 de la loi susvisée qui, logiquement, doivent être insérées dans l'article 9.

Ce remaniement qui, dans sa majeure partie, est l'œuvre du Conseil d'Etat, aide considérable-

belangrijke wijze bij tot het verstaanbaarmaken van de zo belangrijke en zo moeilijke beschikkingen van artikel 9 van de wet van 1 October 1947.

De nieuwe wet wijzigt het stelsel van de klassering van de vergoedbare goederen ten einde het meer eenvoudig te maken en sommige betwistingen van burgerlijk recht uit de weg te ruimen, die betrekking hebben op de toepassing van de wet op de oorlogsschade. Op te merken valt dat de nieuwe tekst de bedoeling verduidelijkt van de wetgever van de wet van 1947 die onder bedrijfsgoederen een onderscheid heeft willen maken tussen deze die als productie-instrument een meer stabiel karakter hebben en deze die in hoofde van hun bezitter materieel of juridisch worden vernietigd (bv. wegens vervreemding) bij hun eerste gebruik, zodat ze dus moeten worden aangezien als verbruiks-goederen met bedrijfskarakter.

Het is naar dit criterium dat men zich bij de toepassing zal moeten richten om na te gaan of het bedrijfsgoed waarvoor schadevergoeding gevraagd wordt moet aangezien worden als bedrijfsmaterieel of als bedrijfsvoorraad.

De nieuwe beschikkingen welke worden aangebracht door artikel 7 in het artikel 9 van de wet van 1 October 1947, worden hierna gecommenteerd in de volgorde zoals zij voorkomen in de nieuwe tekst.

I. — De wijziging gebracht aan de eerste alinea van het 1^o van paragraaf 1 van artikel 9 heeft ten doel de berekeningen te vereenvoudigen welke de Administratie thans moet maken om het bedrag van de compensatoire vergoeding der taxe's vast te stellen dat aan geteisterde toekomt, overeenkomstig de beschikkingen van artikel 62 van de wet van 1 October 1947, in al de gevallen waar deze geteisterde recht heeft op een herstelvergoeding.

Op grond van de vroegere tekst maakt de taxe toepasselijk in 1939, d.w.z. de taxe berekend volgens de voet van kracht op deze datum, integraal deel uit van de schade, ten zelfden titel als de materialen en het maakloon, nodig voor de wederamenstelling van het geteisterd goed. Deze taxe is inderdaad één van de elementen van de wederamenstelling van dit goed.

Vandaar dat de herstelvergoeding die wordt toegekend aan een geteisterde altijd geheel of gedeeltelijk de taxe's omvat die effectief verschuldigd zijn voor de wederopbouw van het goed.

Aldus, ten einde het bedrag van de compensatoire vergoeding voor de taxe's te bepalen, moet de Administratie meestal lange en ingewikkelde berekeningen maken, die ten minste een verhouding bevatten. De nieuwe tekst laat toe, deze berekeningen te vermijden zonder dat de geteisterde benadeeld wordt.

II. — Het litt. a) van 1^o van de eerste paragraaf van het nieuw artikel 9 preciseert dat de af te trekken vetustiteit de materiële en economische vetustiteit inhoudt.

ment à la compréhension des dispositions si importantes et si touffues de l'article 9 de la loi du 1^{er} octobre 1947.

La loi nouvelle modifie le système de classement des biens indemnisables afin de le rendre plus simple et d'éliminer beaucoup de controverses de droit civil du champ d'application de la loi sur les dommages de guerre. Remarquons que le texte nouveau rend plus claire l'intention du législateur de 1947 qui avait voulu distinguer parmi les biens professionnels ceux qui, en tant qu'instruments de production, ont un caractère plus stable, et ceux qui sont détruits dans le chef de leur détenteur, matériellement ou juridiquement (sous forme d'aliénation) par leur premier usage, méritant par là d'être appelés biens de consommation à caractère professionnel.

C'est à ce critère que se référera l'interprète pour considérer le bien professionnel dont l'indemnisation est demandée, soit comme équipement d'exploitation, soit comme stock professionnel.

Les nouvelles dispositions introduites par l'article 7 à l'article 9 de la loi du 1^{er} octobre 1947, sont commentées ci-après dans l'ordre où elles se présentent dans le nouveau texte.

I. — La modification apportée au 1^{er} alinéa du 1^o du paragraphe premier de l'article 9 vise à simplifier les calculs auxquels l'administration doit se livrer actuellement pour établir le montant de l'indemnité compensatoire des taxes revenant au sinistré, conformément aux dispositions de l'article 62 de la loi du 1^{er} octobre 1947, dans tous les cas où ce sinistré a droit à une indemnité de réparation.

Sur base du texte ancien, la taxe applicable en 1939, c'est-à-dire, la taxe calculée au taux en vigueur à cette date, fait partie intégrante du dommage, au même titre que les matériaux et la main d'œuvre, nécessaires à la reconstruction du bien sinistré. Cette taxe est, en effet, un des éléments de la reconstitution de ce bien.

Dès lors, l'indemnité de réparation allouée à un sinistré comporte toujours tout ou partie de la taxe effectivement due pour la reconstitution du bien.

Aussi, pour fixer le montant de l'indemnité compensatoire des taxes, l'administration doit se livrer, dans la plupart des cas, à des calculs longs et compliqués, comportant au moins une proportion. Le nouveau texte permettra, sans léser le sinistré, d'éviter ces calculs.

II. — Le littéra a) du 1^o du paragraphe 1^{er} du nouvel article 9 précise que la vétusté à déduire comporte la vétusté matérielle et économique.

Het valt inderdaad niet te betwijfelen dat de auteurs van de wet van 1 October 1947 door het woord « vetustiteit » te gebruiken, de economische en materiële vetustiteit van het goed hebben beoogd. De doctrine en de rechtspraak zijn eensluidend op dit punt.

De materiële vetustiteit heeft als algemene oorzaak het natuurlijk verschijnsel van de degradatie of de omvorming die het ouder worden van de voorwerpen en de dingen vergezelt en die als meer bijzondere oorzaak heeft de sleet als gevolg van hun gebruik.

Van deze oorzaken is de eerste onafhankelijk van de menselijke wil. Zij is voortdurend. De tweede is het feit van de mens. Zij kan samen gaan met de eerste.

De economische vetustiteit is vreemd aan de ouderdom van een voorwerp. Zij komt voort van oorzaken die vreemd zijn aan dit voorwerp en komt overeen met een waardevermindering die te wijten is aan de wisselvalligheid van de mode, aan de wijzigingen in de techniek en aan de niet-aanpassing van het goed aan nieuwe economische voorwaarden.

Zo vertoont een wagen van een merk dat destijds befaamd was, b.v. een Dion-bouton, een Darracq, een Minerva, zelfs in nieuwe staat, thans een hoge economische vetustiteit.

Een kasteel gelegen in een park waaraan, door de uitbreiding van een grote agglomeratie, de waarde en de bestemming van bouwgrond wordt gegeven, kan een zodanige economische vetustiteit vertonen dat dit kasteel slechts nog de waarde heeft van de afbraak.

Een groot en fraai kasteel gelegen op de buiten zal dikwijls zo weinig aangepast zijn aan de huidige economische condities, dat het nog alleen kan dienen voor religieuze of sociale instellingen, zoals wezenhuizen, gestichten, rusthuizen. Het aldus bruikbare gedeelte zal misschien een vierde of een vijfde vertegenwoordigen van wat het heeft gekost. De rest zal practisch waardeloos zijn.

Bij vele oude constructies vertegenwoordigt het gebruik of de overvloed van sommige materialen een gebrek aan aanpassing of een verspilling ten overstaan van de actuele constructietechnieken en kunnen die slechts in aanmerking komen voor de berekening van de vergoeding voor het bedrag dat zou moeten uitgegeven worden volgens de opvatting van de nieuwe techniek.

Onder voorbehoud van een eventuele mogelijke recuperatie, moet een economische vetustiteit van 100 t. h. worden toegepast op hetgeen thans onredelijk of niet aangepast is, of een verspilling betekent.

Dit is het geval voor de overdreven dikte van de muren, het kwistig gebruik van hout, de abnormale afmetingen van de lokalen, zo wat betreft de oppervlakte als de hoogte, de dikke eikenhouten dwarsbalken in plaats van stalen of betonnen balken, de enorme houten dakgebinten van zekere landelijke gebouwen in de plaats van lichte metalen gestellen, enz., enz.

Il n'est pas douteux, en effet, que en utilisant le mot « vétusté » les auteurs de la loi du 1^{er} octobre 1947 ont visé la vétusté économique et matérielle du bien sinistré. Doctrine et jurisprudence s'accordent sur ce point.

La vétusté matérielle a pour cause générale le phénomène naturel de dégradation ou de transformation qui accompagne le vieillissement des objets et des choses, et qui a pour cause particulière l'usure consécutive à leur utilisation.

De ces causes, la première est indépendante de toute volonté humaine. Elle est continue. La seconde est le fait de l'homme. Elle peut se conjurer avec la première.

La vétusté économique est étrangère à l'âge de la chose. Elle procède de causes étrangères à cette chose et traduit une dépréciation due aux variations de la mode, aux transformations de la technique, à l'inadaptation du bien à des conditions économiques nouvelles.

Ainsi, une voiture d'une marque autrefois célèbre, une Dion-Bouton, une Darracq, une Minerva, même à l'état neuf, accuse une forte vétusté économique.

Un château disposé dans un parc auquel l'extension d'une grande agglomération a donné la valeur et la destination de terrain à bâtir, peut être affecté d'une vétusté économique telle que ce château ne vaille plus que comme matériaux couchés de démolition.

Un grand et beau château planté dans la campagne sera souvent si peu adapté aux conditions économiques actuelles, qu'il ne conviendra plus qu'à des communautés religieuses, ou à des institutions sociales, telles que orphelinat, hospice, maison de repos. La partie ainsi utilisable représentera peut être un quart ou un cinquième de ce qu'elle aura coûté. Le reste sera pratiquement sans valeur.

Dans beaucoup de constructions anciennes, l'emploi ou l'abondance de certains matériaux constituent une inadaptation ou un gaspillage à l'égard de la technique constructive actuelle, et ne peuvent entrer en ligne de compte dans le calcul du dommage que pour la somme qui serait à dépenser dans la conception de la technique nouvelle.

Sous réserve d'une éventuelle récupération possible, une vétusté économique de 100 p. c. frappe de qui, à l'heure présente, est déraisonnable, inadapté ou gaspillage.

Tel est le cas pour les surépaisseurs des murs, les excessives sections des bois, les dimensions anormales des locaux, tant en surface qu'en hauteur, les gros sommiers en chêne au lieu de poutrelles d'acier ou de poutres en béton armé, les énormes charpentes en bois sous les grandes toitures de certains batiments ruraux, au lieu de légères charpentes métalliques, etc., etc.

Het spreekt vanzelf dat indien men met deze vetustiteit geen rekening moest houden, men er zou toekomen de werkelijk door de geteisterden geleden schade belangrijk te overschatten en hun dienvolgens herstelvergoedingen toe te kennen die somtijds het geleden nadeel ver zouden overtreffen.

III. — De tekst voorgesteld voor het 2^o van paragraaf 1, van het nieuw artikel 9, brengt de vrijstelling terug van 3.000 op 2.000 frank en schaft aan de andere kant het voordeel af dat toegekend werd door de wet van 1 October 1947 aan geteisterden die zich in staat van behoefte bevonden.

Deze wijziging dringt zich op in het belang van een vereenvoudiging in de administratieve procedure. Het grootste gedeelte van de getroffenenen die immers tot de categorie A (patrimonium lager dan 200.000 frank) behoren, verklaren zich in staat van behoefte te bevinden, hetgeen de administratie tot ingewikkelde en uitgebreide onderzoeken noopt.

Het is aangewezen voor de Administratie alle tijdverlies te vermijden dat voortvloeit uit de controle van de staat van behoefte en haar aldus toe te laten de procedure van de definitieve vergoeding gevoelig te versnellen.

Het is niet mogelijk de staat van behoefte te willen baseren op een meer eenvoudig criterium afgeleid uit de omvang van het patrimonium.

Inderdaad, de staat van behoefte is de staat van een persoon zonder of bijna zonder inkomsten; welnu, vele personen die belangrijke inkomsten genieten, bezitten geen of bijna geen goederen, vooral onroerende goederen. Van de andere kant, moet worden aangestipt dat talrijke publieke of private werken van bijstand te gelegener tijd, in al de gevallen van werkelijke nood, het hunne hebben bijgedragen tot de vergoeding van de geleden schade door bedeling van belangrijke giften in natura of in speciën.

Aldus mag in het algemeen worden gezegd, dat dank zij de tussenkomst van de werken waarvan hoger sprake, de personen die zich in 1939 in een geldelijke toestand bevonden, zodanig dat zij door minder dan 2.000 frank te verliezen een belangrijke schade ondergingen, in de meeste gevallen werden vergoed.

IV. — Het 3^o van paragraaf 1, van het nieuw artikel 9 herneemt de tekst van artikel 9 van de wet van 1 October 1947, met uitzondering nochtans dat de tweede alinea eenvoudig wordt geschrapt.

De gelijkstelling met de gesinistreeerden van de categorie A van de Commissies van Openbare Onderstand, de maatschappijen voor het bouwen van werkmanswoningen of van goedkope woningen, is overtuigend aangezien het patrimonium van de maatschappijen die worden bedoeld niet onderworpen is aan de belasting op het kapitaal.

Dienvolgens behoren deze maatschappijen uiteraard tot de eerste categorie van patrimonium.

Il va de soi que si l'on ne tenait pas compte de cette vétusté, l'on arriverait à surévaluer considérablement le dommage réellement subi par les sinistrés et, par voie de conséquence, par leur accorder des indemnités de réparation dépassant parfois de beaucoup le préjudice qu'ils ont subi.

III. — Le texte proposé pour le 2^o du paragraphe 1^{er} du nouvel article 9 ramène la franchise de 3.000 à 2.000 francs et, par contre, supprime la faveur accordée par la loi du 1^{er} octobre 1947 aux sinistrés qui se trouvent en état de besoin.

Cette réforme est imposée dans l'intérêt d'une simplification de la procédure administrative. En effet, la plupart des sinistrés qui appartiennent à la catégorie A (patrimoine inférieur à 200.000 francs) se prétendent en état de besoin, ce qui contraint l'Administration à procéder à des enquêtes compliquées et fouillées.

Il convient d'éviter à l'Administration toute la perte de temps qui résulte du contrôle de l'état de besoin, et lui permettre ainsi d'accélérer sensiblement la procédure de l'indemnisation définitive.

Il n'est pas possible de vouloir fonder l'état de besoin sur un critère plus simple déduit de la consistance du patrimoine.

En effet, l'état de besoin est l'état d'une personne sans, ou presque sans revenus; or, beaucoup de personnes jouissant de revenus importants ne possèdent guère ou pas de biens, surtout de biens immobiliers. D'autre part, il y a lieu de signaler que de nombreuses œuvres d'assistance privée ou publique ont largement pourvu, en temps utile, dans la généralité des cas où la misère était réelle, à l'indemnisation des dommages subis, par des distributions de dons importants en nature ou en espèces.

Aussi, d'une façon générale, l'on peut affirmer que les personnes qui se trouvaient, en 1939, dans une situation pécuniaire telle que, en perdant moins de 2.000 francs elles subissaient un dommage important ont été indemnisées; la plupart du temps, grâce à l'intervention des œuvres dont il est parlé ci-avant.

IV. — Le 3^o du paragraphe 1^{er} du nouvel article 9 reproduit exactement le texte de l'article 9 de la loi du 1^{er} octobre 1947, sauf, toutefois, qu'il supprime purement et simplement le second alinéa.

L'assimilation aux sinistrés de la catégorie A des commissions d'assistance publique, des sociétés de construction d'habitations ouvrières ou à bon marché est superfétatoire, puisque le patrimoine des sociétés qui y sont reprises, n'est pas soumis à l'impôt sur le capital.

Dès lors, ces sociétés appartiennent nécessairement à la première catégorie de patrimoine.

V. — Het 4^o van paragraaf 1 van het nieuwe artikel 9 brengt twee belangrijke verbeteringen :

1^o Het abattement wordt niet meer toegepast op het stofferend huisraad, dat wordt vergoed onder de vorm van mobiele eenheden.

Hieruit volgt dat de geteisterden die geen andere schade hebben dan deze aan stofferend huisraad, geen enkel abattement meer ondergaan en de totaliteit van hun mobiele eenheden ontvangen die overeenstemt met de vergoedbare mobiele voorwerpen die zij hebben verloren.

Men was van mening dat er geen abattement moest toegepast worden op schade die vergoed wordt, niet tot haar werkelijke waarde, maar op basis van mobiele eenheden, waarvan de waarde forfaitair wordt vastgesteld. De idee van het forfait schijnt die van het abattement uit te sluiten.

2^o Een vermindering van het abattement toegepast op het bedrag van de schade veroorzaakt aan de eigen goederen van één van beide echtgenoten, wanneer wegens teistering van de gemene goederen reeds een abattement is toegepast voor deze laatste schade.

Deze beschikking heeft tot doel de onrechtvaardige gevolgen te verhelpen, die soms voortvloeien uit het feit dat het patrimonium dat moet in aanmerking genomen worden om het abattement te berekenen dat moet worden toegepast op de schade veroorzaakt aan de gemene goederen, buiten de totaliteit van de eigen goederen van de getroffen echtgenoot, de helft van de goederen bevat die afhangen van de huwgemeenschap. Dit is altijd het geval wanneer goederen die eigen zijn aan een van de echtgenoten, geteisterd werden en dat goederen afhankelijk van de huwgemeenschap insgelijks werden vernield of beschadigd door oorlogsfeiten.

Een voorbeeld zal beter de draagwijdte van dit amendement doen begrijpen.

A en B zijn gehuwd onder het regime van de huwelijksgemeenschap. De gemeenschap, waarvan het patrimonium geïnclasséerd is in categorie B (200.000 à 500.000 frank) heeft een schade ondergaan van 100.000 frank, waarde 1939.

Bovendien heeft A in zijn eigen goederen een schade geleden die geschat is op 100.000 frank, waarde 1939. Het patrimonium van de man is insgelijks geïnclasséerd in categorie B.

Volgens de wetgeving van 1 October 1947 draagt het abattement op de schade van de huwelijksgemeenschap 10.000 frank. Hetzelfde abattement was van toepassing op de schade ondergaan door de eigen goederen van A.

Op grond van de nieuwe beschikking zal het op de schade van de gemeenschap toe te passen abattement worden vastgesteld op 10.000 frank, maar het abattement toe te passen op de eigen schade van A, zal gelijk zijn aan 10.000 frank min de helft van het abattement dat reeds gedragen werd door de gemene goederen, hetgeen een vermindering uitmaakt van 10.000 frank : 2 = 5.000 fr.

V. — Le 4^o du paragraphe 1^{er} du nouvel article 9 apporte deux améliorations importantes :

1^o l'abattement ne s'impute plus sur les meubles meublants indemnisés sous forme d'unités mobilières.

Il en résulte que les sinistrés qui n'ont que des dommages causés à des meubles meublants, ne subissent plus aucun abattement et reçoivent la totalité des unités mobilières correspondant aux objets mobiliers indemnisables qu'ils ont perdus.

On a estimé qu'il n'y avait pas lieu d'appliquer un abattement sur des dommages qui sont indemnisés, non pas à leur valeur réelle, mais sur base d'unités mobilières, dont la valeur est fixée forfaitairement. L'idée de forfait semblait devoir exclure celle d'abattement.

2^o une réduction de l'abattement appliqué sur le montant des dommages causés à des biens propres à l'un ou à l'autre des époux, lorsque des biens communs ayant été sinistrés, un abattement a déjà été appliqué sur ces derniers dommages.

Cette disposition a pour but de remédier aux conséquences inévitables qui résultent parfois du fait que le patrimoine à prendre en considération pour calculer l'abattement, à appliquer sur les dommages causés à des biens propres, comprend outre la totalité des biens propres de l'époux sinistré, la moitié des biens dépendant de la communauté conjugale. C'est ce qui arrive toujours lorsque des biens appartenant en propre à l'un ou à l'autre des époux ont été sinistrés et que des biens dépendant de la communauté conjugale ont été également détruits ou endommagés par faits de guerre.

Un exemple fera mieux comprendre la portée de cet amendement.

A et B sont mariés sous le régime de la communauté conjugale.

La communauté, dont le patrimoine est classé dans la catégorie B (200.000 à 500.000 francs) a subi des dommages, valeur 1939, de 100.000 francs.

En outre, A a subi des dommages dans ses biens propres, évalués en valeur 1939, à 100.000 francs. Le patrimoine du mari est également classé en catégorie B.

Sous la législation du 1^{er} octobre 1947, l'abattement sur les dommages de la communauté s'élevait à 10.000 francs. Le même abattement était appliqué sur les dommages subis par les biens propres de A.

En vertu de la disposition nouvelle, l'abattement à appliquer sur les dommages de la communauté reste fixé à 10.000 francs, mais l'abattement à appliquer sur les dommages propres de A sera de 10.000 francs moins la moitié de l'abattement supporté déjà par les biens de communauté, soit une diminution de 10.000 fr. : 2 = 5.000 francs.

VI. — De nieuwe tekst van paragraaf 1, A, 1^o, van het nieuwe artikel 9 is genomen uit het oude artikel 9 met uitzondering van een lichte wijziging die noodzakelijk was wegens de verandering aangebracht in de orde van de beschikkingen van het huidige artikel 9.

Voor het overige brengt de nieuwe tekst een merkelijk voordeel voor de geteisterden wat betreft de schade die niet kan genieten van de integrale vergoeding. Inderdaad, vermeerderd hij als volgt de coëfficiënten van de rooster van artikel 9 :

voor de categoriën van patrimonium A en B : 0,3;
voor de andere categoriën 0,2.

VII. — De wijzigingen die voorkomen in de eerste drie alinea's van paragraaf 1, A, 2^o, van het nieuwe artikel 9, zijn zeer belangrijk. Zij hebben tot doel, aan de ene kant, de taak van de Administratie te verlichten en talrijke betwistingen te vermijden die oprijzen bij het vaststellen van de venale waarde op 31 Augustus 1939 van de onroerende goederen in bezit van de geteisterde, alsmede van de venale waarde, op dezelfde datum, van de grond, en, aan de andere kant, de integrale vergoeding op meer rechtvaardige wijze te verdelen door de verplichting van bewoning van het geteisterd goed niet meer op te leggen.

a) *Verlichting van de taak van de Administratie :*

In het systeem dat thans van kracht is, is de Administratie gehouden over te gaan tot het opzoeken van de venale waarde, op 31 Augustus 1939 :

1^o van het geheel van de onroerende goederen in het bezit van de geteisterde;

2^o van de grond waarop het geteisterd goed is gebouwd.

Het tweede bedrag wordt afgetrokken van het eerste en, wanneer het bekomen resultaat de 80.000 frank niet overtreft, vermeerderd volgens de familiegasten, zoals voorzien bij artikel 9, heeft de belanghebbende recht op de integrale vergoeding voor zover hij persoonlijk het geteisterd goed bewoonde op het ogenblik van het schadegeval.

Het springt in het oog dat het bepalen der venale waarde van een gebouwde eigendom op 31 Augustus 1939, op zichzelf reeds tamelijk moeilijk is, maar wanneer daarbij komt het bepalen van de venale waarde, op dezelfde datum, van het grondvlak, abstractie gemaakt van het gebouw, wordt deze taak speciaal moeilijk, om niet te zeggen onmogelijk.

Deze moeilijkheid is bijna niet te overkomen in geheel bebouwde wijken, waar reeds vele jaren een bouwterreinen meer verkocht werden.

Daarbij is, in vele gevallen, dit systeem onrechtvaardig, omdat het voor gevolg heeft de integrale vergoeding toe te kennen voor de gebouwen die een belangrijke inhoud hebben (hetgeen vooral

VI. — Le nouveau texte du paragraphe 1^{er}, A, 1^o, du nouvel article 9 est repris de l'ancien article 9, sauf une légère modification nécessitée par le changement apporté dans l'ordre des dispositions de l'actuel article 9.

Pour le surplus, le nouveau texte apporte un avantage appréciable aux sinistrés en ce qui concerne les dommages qui ne bénéficient pas de l'indemnisation intégrale. En effet, il augmente comme suit les coefficients de la grille de l'article 9 :

pour les catégories A et B de patrimoine : 0,3;
pour les autres catégories : 0,2.

VII. — Les modifications contenues dans les trois premiers alinéas du paragraphe 1^{er}, A, 2^o, du nouvel article 9 sont très importantes. Elles ont pour but, d'une part, d'alléger la tâche de l'Administration et d'éviter les nombreuses contestations qui surgissent lors de la fixation de la valeur vénale, au 31 août 1939, des biens immeubles possédés par le sinistré, ainsi que de la valeur vénale, à la même date, du terrain, et, d'autre part, de répartir plus équitablement la réparation intégrale en n'imposant plus l'obligation d'habitation du bien sinistré.

a) *Allègement de la tâche de l'Administration :*

Dans le système actuellement en vigueur, l'Administration est tenue de procéder à la recherche de la valeur vénale, au 31 août 1939 :

1^o de l'ensemble des biens immeubles possédés par le sinistré;

2^o du terrain sur lequel le bien sinistré est construit.

La seconde valeur est soustraite de la première et, si le résultat obtenu ne dépasse pas 80.000 francs, augmentée selon les charges de famille comme il est dit à l'article 9, l'intéressé a droit à la réparation intégrale pour autant qu'il habite personnellement le bien sinistré, au moment du sinistre.

Il saute aux yeux que fixer la valeur vénale d'un immeuble bâti, au 31 août 1939, constitue déjà une tâche assez difficile, mais lorsqu'elle se complique de la fixation de la valeur vénale, à la même date, de l'assiette de cet immeuble bâti, abstraction faite des constructions, cette tâche devient extrêmement difficile, pour ne pas dire impossible.

Cette difficulté est presque insurmontable dans les quartiers construits entièrement et dans lesquels on ne vend plus de terrains à bâtir depuis de nombreuses années déjà.

De plus, ce système est inéquitable, dans bien des cas, parce qu'il aboutit à accorder la réparation intégrale pour des immeubles représentant un cube important de constructions (ce qui arrive surtout

voorkomt in sommige kleine provinciesteden of op de buiten), of ook nog voor de gebouwen gelegen in handelsstraten waar de ligging op zichzelf reeds een grote waarde vertegenwoordigt.

Het vaststellen van deze twee venale waarden gaf aanleiding tot menigvuldige betwistingen, hetgeen een aanzienlijk tijdverlies betekende zowel voor de Administratie als voor de geteisterde.

b) Meer billijke toekenning van de integrale vergoeding :

Totnogtoe werd de integrale vergoeding uitsluitend voorbehouden aan personen die het onroerend goed bewoonden op het ogenblik van het schadegeval, en die de verbintenis aangingen het terug te bewonen na zijn heroprichting.

De tweede voorwaarde werd niet meer geëist door de Administratie; wat de eerste aangaat, aangezien de tekst uitdrukkelijk is, moet de Administratie de integrale vergoeding weigeren aan hen die voor om het even welke reden, het onroerend goed niet bewoonden op het ogenblik van het schadegeval.

De toepassing van deze voorwaarde had voor gevolg dat de integrale vergoeding moest geweigerd worden aan personen van bescheiden stand, die een klein huis hadden gekocht of gebouwd om het te bewonen na hun oppensioenstelling (huisbewaarders, staatsagenten, bedienden, die een betrekking bekleden buiten hun geboorteplaats).

Bovendien betekende het onderzoek omtrent het feit of de geteisterde werkelijk het geteisterd goed bewoonde op de dag van het schadegeval, een aanzienlijk tijdverlies voor de Administratie. Deze controle kan, volgens de huidige opvatting, wegvallen.

Het beperken van het voordeel van de integrale vergoeding tot 80.000 frank, bouwwaarde, wordt gedeeltelijk ingegeven door budgetaire overwegingen.

De praktijk heeft inderdaad uitgewezen dat de venale waarde van een gebouwd onroerend goed niets te zien heeft met zijn constructiewaarde, vooral wanneer men van deze venale waarde aftrekt de waarde van de grond waarop het goed is gebouwd.

Aldus kunnen herenhuizen gelegen in vroegere burgerswijken of in localiteiten waar de bevolking achteruit gaat, of nog op de buiten, een belangrijk volume en een constructieprijz vertegenwoordigen, die soms 200.000 à 250.000 frank overtreft en slechts een venale waarde hebben, die 80.000 frank niet overschrijdt, na aftrek van de waarde van de grond.

De wetgever van 1947 had die gevolgen niet voorzien, hetgeen ten overvloede blijkt uit de bepalingen die betrekking hebben op de vergoeding voor boten.

De nieuwe tekst schijnt beter overeen te komen met het doel nagestreefd door de auteurs van de wet van 1 October 1947. Hij plaatst al de geteisterden op dezelfde voet.

dans certaines petites villes de province ou à la campagne), ou encore pour des immeubles situés dans des rues très commerçantes où l'emplacement a, par lui seul, une très grande valeur.

La fixation de ces deux valeurs vénales donnait lieu à de nombreuses contestations, ce qui faisait perdre un temps considérable tant à l'Administration qu'aux sinistrés.

b) Attribution plus équitable de l'indemnisation intégrale :

Jusqu'à présent, l'indemnisation intégrale était réservée uniquement au profit des personnes qui habitaient l'immeuble, au moment du sinistre, et qui s'engageaient à l'habiter à nouveau après sa reconstruction.

La seconde condition a été abandonnée par l'Administration; quant à la première, la loi étant formelle, l'Administration doit refuser l'indemnisation à ceux qui, pour un motif quelconque, n'habitaient pas l'immeuble à l'époque du sinistre.

L'application de cette condition avait pour conséquence de refuser l'indemnisation intégrale à des personnes de condition modeste qui avaient acheté ou construit une petite maison pour y vivre après leur mise à la retraite (concierges, employés de l'Etat ou dans le privé, occupant une situation en dehors de leur lieu de naissance).

De plus, l'Administration perdait du temps à vérifier si le sinistré habitait réellement l'immeuble sinistré, à la date du sinistre. Ce contrôle pourra, dans la conception nouvelle, être supprimé.

Quant à la limitation de la faveur de l'indemnisation intégrale à 80.000 francs, valeur de construction, elle est inspirée en partie par des raisons budgétaires.

En effet, la pratique a démontré que la valeur vénale d'un immeuble bâti n'a rien à voir avec sa valeur de construction, surtout lorsqu'on déduit de cette valeur vénale, la valeur du terrain sur lequel cet immeuble est construit.

C'est ainsi que des maisons de maître, situées dans des anciens quartiers bourgeois désaffectés ou dans des localités dont la population est en régression, ou encore à la campagne, peuvent représenter un volume considérable et un prix de construction dépassant parfois 200 à 250.000 francs et n'avoir qu'une valeur vénale ne dépassant pas 80.000 francs, déduction faite du terrain.

Il est évident que le législateur de la loi du 1^{er} octobre 1947 n'avait pas prévu de pareilles conséquences. Le mode d'indemnisation qu'il avait prévu pour les bateaux le prouve surabondamment.

Le nouveau texte semble plus conforme au but poursuivi par les auteurs de la loi du 1^{er} octobre 1947. Il met tous les sinistrés sur le même pied.

VIII. — De vierde alinea van paragraaf 1, A, 2°, van het nieuwe artikel 9 : door te voorzien dat de ouderdomssleet in sommige gevallen niet zou worden afgetrokken hebben de auteurs van de wet van 1 October 1947 gewild dat de personen van bescheiden stand, die slechts een klein en zeer vervallen huisje bezaten, en die als gevolg van de vermindering wegens ouderdomssleet slechts aanspraak konden maken op een voldoende vergoeding om de wederopbouwkosten te dekken van een kleine goedkope woning, nochtans een meer aanzienlijk bedrag zouden trekken, dat hun tenminste zou toelaten een gebouw op te richten dat hun tot woning kon dienen.

Welnu, de praktijk heeft uitgewezen dat de referentie naar het kadastraal inkomen voorzien door het koninklijk besluit van 15 Januari 1936 (kleine landeigendommen en weinig begoede personen) te breed is en er op neer komt, in vele gevallen, het voordeel van het niet-afrekken van de ouderdomssleet toe te kennen aan geteisterden welke belangrijke gebouwen hebben verloren met een waarde van soms meer dan 200.000 frank, constructiewaarde op 31 Augustus 1939, zodat klaarblijkelijk de wil van de wetgever wordt voorbijgestreefd.

Men heeft gemeend dat het beter zou overeenkomen met de geest van de wet van 1 October 1947 het voordeel van het niet-afrekken van de ouderdomssleet te beperken tot de geteisterden van de categorie A ten belope van een bedrag dat de constructiewaarde vertegenwoordigt van een huis van personen van bescheiden stand.

Het is om deze reden dat wordt voorgesteld dit voordeel te beperken tot beloop van een schadebedrag, waarde 1939, van 80.000 frank vermeerderd met 5 t. h. per bloedverwant in de opgaande linie of kind ten laste.

IX. — De vijfde alinea van paragraaf 1, A, 2°, van het nieuw artikel 9 bevat een schikking die geheel nieuw is. Zij heeft voor doel de nadelige gevolgen uit de weg te ruimen die kunnen voortvloeien uit de toepassing van de vrijstelling in de persoon van elk der mede-eigenaars wanneer het gaat over een woonhuis dat onverdeeld eigendom is tussen broeders en zusters of hun nakomelingen, tegelijk met of zonder een van hun bloedverwanten in opgaande linie.

In dit geval mag het deel van deze van de mede-eigenaars die tot de categorie A behoren en die geen integrale vergoeding verkrijgen voor een ander goed (woonhuis of boot) fictief verenigd worden voor het berekenen van de financiële tussenkomst van de Staat, met dit van één van de andere onverdeelde eigenaars, zonder dat de verdeling van deze vergoeding zal beïnvloed worden door deze fictie.

Deze beschikking zal toelaten, namelijk wanneer de onverdeeldheid is ontstaan wegens het overlijden van een bloedverwant in opgaande linie vóór het schadegeval, aan de mede-eigenaars die voldoen aan de voorwaarden aangehaald in de vorige alinea, dezelfde vergoeding toe te kennen als hun zou toegewezen geworden zijn indien het overlijden zich niet had voorgedaan.

VIII. — Le 4^e alinéa du paragraphe 1, A, 2^o du nouvel article 9 : en prévoyant que la vétusté ne serait pas déduite, dans certains cas, les auteurs de la loi du 1^{er} octobre 1947 ont voulu que les personnes de condition modeste qui, ne possédant qu'une petite maison très vétuste, ne pouvaient prétendre, par suite de la déduction de la vétusté, à une indemnité suffisante pour couvrir les frais de reconstruction d'une petite maison à bon marché, touchent cependant une somme plus considérable, leur permettant au moins de reconstruire l'immeuble indispensable à leur habitation.

Or, la pratique a démontré que la référence au revenu cadastral prévu à l'arrêté royal du 15 janvier 1936 (petites propriétés terriennes et personnes peu aisées) est trop large et aboutit, dans bien des cas, à octroyer l'avantage de la non déduction du chef de vétusté, aux sinistrés qui ont perdu des bâtiments importants, valant parfois plus de 200.000 francs, valeur de construction au 31 août 1939, ce qui va manifestement au delà de la volonté du législateur.

L'on a estimé qu'il est plus conforme à l'esprit de la loi du 1^{er} octobre 1947, de limiter la faveur de la non déduction du chef de vétusté aux sinistrés de la catégorie A, à concurrence d'une somme représentant le coût de construction d'une maison de personnes de condition moyenne.

C'est le motif pour lequel il est proposé de limiter cette faveur à concurrence d'un montant de dommage, en valeur 1939, de 80.000 francs, augmenté de 5 p. c. par ascendant ou enfant à charge.

IX. — Le 5^e alinéa du paragraphe 1^{er}, A, 2^o du nouvel article 9 contient une disposition entièrement nouvelle. Celle-ci a pour but de supprimer les conséquences préjudiciables que peut entraîner l'application de la franchise dans le chef de chacun des co-propriétaires, lorsqu'il s'agit d'une maison d'habitation possédée indivisément entre frères et sœurs ou leurs descendants, concurremment ou non avec un de leurs ascendants.

Dans ce cas, la part de ceux des co-propriétaires qui appartiennent à la catégorie A et qui n'obtiennent pas la réparation intégrale du chef d'un autre bien (immeuble d'habitation ou bateau), peut être réunie fictivement, pour le calcul de l'intervention financière de l'Etat, à celle possédée par l'un des autres indivisaires, sans que la répartition de cette indemnité soit affectée par cette fiction.

Cette disposition permettra, notamment lorsque l'indivision est née par suite du décès d'un ascendant avant le sinistre, d'accorder aux indivisaires qui réunissent les conditions reprises à l'alinéa précédent, la même indemnité que celle qui leur aurait été allouée si le décès ne s'était pas produit.

Aldus wordt op voordelige wijze het geval geregeld van bescheiden families samengesteld uit de overlevende moeder of vader en hun kinderen.

Voorbeeld :

Onroerend goed getroffen voor een bedrag, waarde 1939, van 21.400 frank.

Eigenaars op het ogenblik van het schadegeval :

1^o de moeder voor de helft of voor 10.700 fr.;

2^o elk der zes kinderen voor 1/12^e of 1.950 fr.

Al de onverdeelde eigenaars behoren tot de categorie A en ze hebben geen andere schade geleden. Daarenboven is er geen van enkel van hen in staat van behoefte.

Op grond van de beschikkingen van de wet van 1 October 1947, zou alleen de moeder recht hebben op de vergoeding van haar schade, aangezien de kinderen in de vrijstelling vallen.

Overeenkomstig de nieuwe beschikkingen, worden al de delen van het onverdeeld goed fictief verenigd met dat van de moeder en de integrale vergoeding wordt toegekend voor het geheel van de schade, zijnde 21.400 frank.

X. — Paragraaf 1, A, 3^o, van het nieuwe artikel 9 bepaalt nader, en dit om alle betwisting op dit punt te vermijden, dat de vermeerdering slechts van toepassing is op het gedeelte van de vergoeding toegekend aan de getroffen en voor de schade die niet integraal wordt vergoed.

Bovendien, worden de plafonds van 2.000 tot 4.000 frank gebracht voor de eerste drie kinderen en van 5.000 tot 10.000 frank voor de volgende.

Tenslotte werd de tweede alinea van de oude tekst geschrapt en overgebracht naar het 2^o, paragraaf 3 van het nieuwe artikel 9.

XI. — Wat nu de eigenlijke vergoeding betreft aan de schade aan schepen en boten, wordt in littera B van het nieuw artikel 9 de oude tekst van de wet van 1 October 1947 hernomen. Nochtans bevat de nieuwe voorgestelde tekst bovendien een bepaling die toelaat in het gedeelte van de integraal herstelde schade niet te begrijpen de schade welke op het vlotmaken van de geteisterde boten betrekking heeft.

Met deze bepaling worden alleen de gevallen bedoeld, waarin het geheel der schade (vlotmaking inbegrepen) aan boten meer bedraagt dan 80.000 frank, waarde op 31 Augustus 1939, en het vlotmaken geschied is op een tijdstip dat de integrale vergoedingscoëfficiënt lager is dan de coëfficiënten van de rooster.

Aan de oude tekst werd eveneens een zin toegevoegd ten einde te preciseren dat het genot van de integrale vergoeding niet tegelijk voor een woon-

Ainsi est réglé favorablement le cas des familles modestes composées de la mère ou du père survivant et leurs enfants orphelins.

Exemple :

Immeuble sinistré pour un montant, en valeur 1939, de 21.400 francs.

Propriétaires au moment du sinistre :

1^o la mère pour moitié ou 10.700 francs;

2^o chacun des 6 enfants pour 1/12^e ou 1.950 fr.

Tous les individus appartiennent à la catégorie A de patrimoine et n'ont pas d'autres dommages. De plus, aucun d'eux n'est en état de besoin.

Sur base des dispositions de la loi du 1^{er} octobre 1947, la mère seule aurait droit à l'indemnisation de ses dommages, les enfants tombant dans la franchise.

Conformément aux dispositions nouvelles, toutes les parts du bien indivis sont réunies fictivement à celle possédée par la mère, et l'indemnisation intégrale est attribuée pour la totalité des dommages, soit 21.400 francs.

X. — Le paragraphe 1^{er}, A, 3^o, du nouvel article 9 précise, en vue d'éviter toute discussion sur ce point, que la majoration ne s'applique que sur la partie de l'indemnité allouée au sinistré pour le dommage non réparé intégralement.

De plus, il porte les plafonds de 2.000 à 4.000 francs pour les trois premiers enfants, et de 5.000 à 10.000 francs pour les suivants.

Enfin, le second alinéa de l'ancien texte a été supprimé et reporté au 2^o, paragraphe 3 de l'article 9 nouveau.

XI. — Article 9, paragraphe 1^{er}, B : En ce qui concerne l'indemnisation proprement dite des dommages causés aux navires et bateaux, le littéra B de l'article 9 nouveau reproduit exactement l'ancien texte de la loi du 1^{er} octobre 1947. Toutefois, le nouveau texte proposé contient, en outre, une disposition permettant de ne pas comprendre dans la partie des dommages réparés intégralement ceux qui ont trait au renflouement des bateaux sinistrés.

Cette disposition vise uniquement les cas où l'ensemble des dommages (renflouement compris) causés à des bateaux est supérieur à 80.000 francs, valeur au 31 août 1939, et que le renflouement a été exécuté à une époque où le coefficient d'indemnisation intégrale est inférieur aux coefficients de la grille.

Une phrase est également ajoutée à l'ancien texte en vue de préciser que le bénéfice de l'indemnisation intégrale ne peut être accordé à un même

huis en voor een boot aan één zelfde getroffen kan toegekend worden.

Wanneer de belanghebbende schade heeft geleden en aan een huis en aan een boot, dan moet hij kiezen welke van die twee goederen de integrale vergoeding moet genieten.

XII. — Artikel 9, § 1, C. — De nieuwe tekst stemt met de oude overeen.

XIII. — Artikel 9, § 1, D. — Met de nieuwe tekst wordt geen verandering gebracht in de vergoeding die voor deze categorie wordt toegekend krachtens de thans vigerende bepalingen. De nieuwe tekst beperkt er zich toe, door enkele wijzigingen te preciseren, dat het de wil van de wetgever van 1 October 1947 was al de bedrijfsgoederen op dezelfde wijze te vergoeden.

XIV. — Artikel 9, § 1, E. — Deze bepaling brengt geen verandering aan de vergoeding voor de stocks en heeft alleen voor doel een einde te stellen aan zekere betwistingen.

Het was bij voorbeeld dikwijls moeilijk te bepalen in welke reeks van goederen (bedrijfsuitrusting of stocks) de belangrijke reserves aan ongebruikt materieel van de nijverheidsinstellingen dienden te worden gerangschikt.

Zo bestond er soms een neiging om de oogst te velde te vergoeden als onroerende goederen, hetgeen voor gevolg had dat een verschillende vergoeding werd gegeven voor de veldvruchten naar gelang ze geoogst waren of niet.

XV. — Artikel 9, § 1, F. — Geen enkele tekst van de wet van 1 October 1947 voorziet een bijzondere vergoeding voor de goederen vermeld onder littera F (bomen, oogsten).

Ook gaf de vergoeding voor schade aan zulke goederen aanleiding tot talrijke betwistingen.

Ten einde daar een einde aan te stellen en tot eenheid van rechtspraak te komen op dit gebied, heeft de Regering geoordeeld dat het behoorde uitdrukkelijk te zeggen op welke wijze deze goederen moeten vergoed worden.

XVI. — Artikel 9, § 1, G. — De wet van 1 October 1947 had niets voorzien voor de vaste of verplaatsbare woongelegenheden die geen gebouwen waren en geen schepen of boten in de zin zoals bepaald door de artikels 1 en 271 van het Handelswetboek.

Bijgevolg geeft de schade die aan woongelegenheden van die aard werd toegebracht, geen aanleiding tot vergoeding, behalve in het geval wanneer men ze kon beschouwen als bedrijfsuitrusting.

In die leemte heeft de Regering willen voorzien.

XVII. — Artikel 9, § 2, A. — De nieuwe tekst brengt geen wijziging aan de zin van de vroegere bepalingen.

sinistré à la fois pour un immeuble d'habitation et pour un bateau.

Si l'intéressé à subi des dommages à un immeuble et à un bateau il lui appartient de choisir celui de ces deux biens qui doit bénéficier de l'indemnisation intégrale.

XII. — Article 9, paragraphe 1, C. — Le nouveau texte est identique à l'ancien.

XIII. — Article 9, § 1^{er}, D. — Le nouveau texte ne modifie en rien l'indemnisation allouée pour cette catégorie de biens par les dispositions actuellement en vigueur, mais il se borne, par quelques modifications de texte, à préciser la volonté des auteurs de la loi du 1^{er} octobre 1947, d'indemniser de la même façon tous les biens professionnels.

XIV. — Article 9, § 1^{er}, E. — Cette disposition ne modifie pas l'indemnisation des stocks et est uniquement destinée à mettre fin à quelques controverses.

C'est ainsi qu'il était souvent malaisé de déterminer dans quelle catégorie de biens (équipement d'exploitation ou stocks) il convenait de ranger les réserves considérables de matériel non utilisé détenues par les entreprises industrielles.

De même on avait tendance à indemniser comme des immeubles par nature, les récoltes pendantes par branches ou par racines, ce qui avait pour conséquence d'indemniser ces récoltes différemment selon qu'elles étaient ou non récoltées.

XV. — Article 9, § 1^{er}, F. — Aucun texte de la loi du 1^{er} octobre 1947 ne prévoyait une indemnisation particulière des biens mentionnés au littera F (arbres, récoltes...).

Aussi, la réparation des dommages causés à ces biens donnait-elle lieu à de nombreuses controverses.

Pour mettre fin à celles-ci et uniformiser la jurisprudence en cette matière, le Gouvernement a estimé qu'il convenait de préciser la façon dont ces biens doivent être indemnisés.

XVI. — Article 9, § 1^{er}, G. — La loi du 1^{er} octobre 1947 n'avait rien prévu pour les locaux d'habitation, fixes ou mobiles, qui ne sont ni des bâtiments, ni des navires ou bateaux au sens des articles 1^{er} et 271 du Livre II du Code de commerce.

Dès lors, les dommages causés par la guerre à des locaux de l'espèce ne donnent lieu à aucune réparation, sauf si l'on peut les considérer comme équipement d'exploitation.

C'est cette lacune que le Gouvernement a voulu combler.

XVII. — Article 9, § 2, A. — Le nouveau texte ne change en rien le sens des dispositions antérieures.

Hij bepaalt er zich bij, sommige punten die aanleiding konden geven tot betwisting, duidelijker te omschrijven.

XVIII. — Artikel 9, § 2, B. — Het 1^o behelst geen wijziging.

Het 2^o vervangt het woord « huidige » dat aanleiding gaf tot uiteenlopende interpretatie, door de woorden « op de dag dat zij verricht werden ».

Deze woorden benaderen van korterbij de wil van de wetgever van 1947.

Het 3^o behelst een wijziging overeenkomstig welke een forfaitair bepaald gedeelte der sommen, die betaald werden of verschuldigd zijn door het Bijzonder Fonds voor Verzekering tegen Oorlogsrisico voor de Binnenscheepvaart, niet meer wordt afgetrokken van de herstelvergoeding.

Deze wijziging, die werd ingegeven door de betrokken organismen en door de Administratie der Binnenscheepvaart, wordt gerechtvaardigd door het feit dat voor de herstellingen die tijdens de oorlog werden uitgevoerd bij middel van bedragen van het Bijzonder Verzekeringsfonds, minderwaardig materiaal werd gebruikt (staal van slechte hoedanigheid, binnenlands hout in plaats van vreemde houtsoorten) en dat bijgevolg die herstellingen minder duurzaam zijn.

Het 4^o behelst geen wijziging.

XIX. — Artikel 9, § 3, 1^o. — De tekst van de eerste alinea van de derde paragraaf (nieuwe tekst) is de trouwe weergave van de eerste alinea van paragraaf 4 van artikel 9 (oude tekst).

Nochtans werd het woord « werkelijke » geschrapt en vervangen door de 2^e alinea, waarin wordt uitgelegd wat dient verstaan te worden door werkelijke kostprijs in redelijke voorwaarden.

De 3^e alinea bepaalt nader dat de wederopbouw of de herstelling op de vroegere plaats altijd moet beschouwd worden als wederbelegging en dat bijgevolg de geldelijke staatstussenkomst in dit geval de werkelijke kostprijs van de wederopbouw of van de herstelling niet mag overschrijden.

De 4^e alinea brengt geen grondige wijziging aan de vroegere bepalingen, maar geeft aan de Minister van Wederopbouw de macht te oordelen, op advies van de bevoegde Minister, of het algemeen belang ja dan neen de afbraak noodzakelijk maakt van een militair gebouw dat op het geteisterd goed werd opgericht.

XX. — Artikel 9, § 3, 2^o. — Om niet in nutteloze herhalingen te vallen, wordt in deze bepalingen samengevat dat wat herhaalde keren gezegd werd in het vroeger artikel 9.

De bepaling is alleen nieuw wat betreft de vaststelling van de vergoeding met betrekking tot de mobiele eenheden; voortaan zullen deze personen geacht worden deel uit te maken van het gezin op de dag der teistering.

De nieuwe tekst brengt op dit punt een wijziging die geboden was door de billijkheid: men heeft bijzonder op het oog gehad het geval van personen die kort vóór de teistering waren overleden.

rieures. Il ne fait que préciser certains points qui pouvaient donner lieu à discussion.

XVIII. — Article 9, § 2, B. — Le 1^o ne comporte aucune modification.

Le 2^o remplace le mot « actuelle » qui donnait lieu à des interprétations diverses par les mots « au jour où elles ont été effectuées ».

Ces mots précisent mieux la volonté des auteurs de la loi du 1^{er} octobre 1947.

Le 3^o comporte une modification en vertu de laquelle une partie, fixée forfaitairement, des sommes payées ou dues par le Fonds spécial d'assurances contre les risques de guerre des bâtiments de navigation intérieure, n'est plus déduite de l'indemnité de réparation.

Cette modification, qui a été suggérée par les organismes intéressés et par l'administration de la batellerie, trouve sa justification dans le fait que les réparations qui ont été exécutées au cours de la guerre, à l'aide des sommes payées par le Fonds spécial d'assurances l'ont été à l'aide de mauvais matériaux (acier de mauvaise qualité, bois indigènes au lieu de bois exotiques) et que, conséquemment, ces réparations auront une durée moindre.

Le 4^o ne comporte aucun changement.

XIX. — Article 9, § 3, 1^o. — Le texte du 1^{er} alinéa du paragraphe 3 nouveau reproduit exactement celui du 1^{er} alinéa du paragraphe 4 de l'article 9 ancien. Toutefois le mot « réel » est supprimé et remplacé par le 2^e alinéa qui explique ce qu'il faut entendre par coût réel, dans des conditions raisonnables.

Quant au 3^e alinéa, il précise que la reconstruction ou la réparation à l'ancien emplacement devant toujours être considérée comme emploi, l'intervention financière de l'Etat ne peut dans ce cas dépasser le coût réel de la reconstruction ou de la réparation.

Le 4^e alinéa n'apporte aucune modification de fond aux dispositions antérieures, mais il donne au Ministre de la Reconstruction, sur avis de son collègue compétent, le pouvoir d'apprécier si l'intérêt général commande ou non la démolition de l'ouvrage militaire érigé sur le bien sinistré.

XX. — Article 9, § 3, 2^o. — En vue d'éviter des redites, cette disposition reprend dans les dispositions communes ce qui est dit à différents endroits dans l'article 9 ancien.

La disposition n'est nouvelle que pour la détermination de l'indemnité relative aux unités mobilières; dorénavant, ces personnes sont réputées faire partie du ménage au jour du sinistre.

Sur ce point, le texte nouveau réalise une réforme qu'appelait l'équité: l'on a surtout songé au cas des personnes décédées par faits de guerre peu avant le sinistre.

XXI. — Artikel 9, § 3, 3^o. — De bepalingen van 3^o zijn geheel nieuw.

Zij hebben tot doel de betwistingen op te lossen die zijn opgezezen naar aanleiding van de toepassing van de wet van 1 October 1947 en nl. over het feit te weten of de terugwerkende kracht van de verzaking aan een erfenis, de verwerping van een testamentaire bepaling of de verzaking aan de huwelijksgemeenschap, toepasselijk was inzake oorlogsschade en tot gevolg kon hebben dat een andere vergoeding wordt toegekend dan die welke zou toegekend zijn geworden zonder het bestaan van die akten.

Ten overstaan van de nieuwe bepaling is het antwoord op deze vraag in elk geval ontkennend.

Bij artikel 7 werden amendementen voorgesteld. Zij luiden als volgt :

1. — In § 1, 4^o, van artikel 9 (nieuw), de cijfers 3.000, 10.000, 20.000 en 50.000 zomede de letters A, B, C en D weg te laten.

2. — In § 1, 4^o, A (tabel) van artikel 9 (nieuw), het cijfer 0 onder de letters A, B, C en D, te vervangen door het cijfer 1.

3. — *In fine* van de voorgestelde tekst van hetzelfde artikel, een 4^o toe te voegen, luidende :

« De geteisterden zullen de hun krachtens dit amendement toegekende vergoeding ontvangen in de vorm van een niet dadelijk maar op termijn verhandelbaar schuldbewijs, volgens voorwaarden die tussen de Regering en de Senaat zullen overeen gekomen worden.

» Dit amendement heeft terugwerkende kracht tot 1 October 1947. »

De amendementen die bij dit artikel werden voorgesteld, werden met meerderheid van stemmen door de Commissie verworpen. Drie leden onthouden zich uit opportuniteitsoverwegingen.

Uit de bespreking die plaats heeft gehad, is gebleken dat het gevaarlijk zou zijn op dit ogenblik de weg op te gaan die bij amendement wordt voorgesteld.

Het is niet uitgesloten dat bij de herziening de wenselijkheid wordt onderzocht de schade door middel van titels te regelen, maar op dit ogenblik lijkt het gewaagd die weg op te gaan.

* * *

ART. 8.

Artikel 8 vervangt artikel 11 van de wet van 1 October 1947 door nieuwe bepalingen.

De tekst van het nieuw artikel 11, paragraaf 1, brengt geen wijziging in de eigenlijke vergoeding der politieke- en der krijgsgevangenen, maar hij breidt het genot over de integrale vergoeding uit tot hun echtgenoten, ascendenten en descendenten.

XXI. — Article 9, § 3, 3^o. — Les dispositions du 3^o sont entièrement nouvelles.

Elles visent à résoudre des contestations qui ont surgi à l'occasion de l'application de la loi du 1^{er} octobre 1947 sur le point de savoir si la rétroactivité de la renonciation à une succession ou de la répudiation d'une disposition testamentaire ou la renonciation à une communauté conjugale, etc., était applicable en matière de réparation de dommages de guerre et pouvait avoir pour effet d'octroyer une intervention financière de l'Etat autre que celle qui aurait été allouée en l'absence de ces actes.

En vertu de cette disposition nouvelle, la réponse à cette question devient sans aucun doute négative.

Des amendements ont été présentés à l'article 7. Ils sont libellés comme suit :

1. — Au § 1, 4^o, du texte de l'article 9 (nouveau) : supprimer les chiffres 3.000, 10.000, 20.000 et 50.000 ainsi que les lettres A, B, C et D.

2. — Au § 1, 4^o A (tableau) de l'article 9 (nouveau) : remplacer le chiffre 0 sous les lettres A, B, C et D par le chiffre 1.

3. — Ajouter *in fine* du texte proposé pour le même article, un 4^o libellé comme suit :

« Les sinistrés toucheront l'indemnité qui leur sera attribuée en vertu du présent amendement au moyen d'une reconnaissance de dette, non négociable actuellement, mais à terme, dans des conditions à convenir entre le Gouvernement et le Sénat, ou, à défaut d'accord, fixées par le pouvoir législatif. »

« L'amendement aura effet rétroactif au 1^{er} octobre 1947. »

Les amendements présentés à cet article ont été rejetés par la Commission à la majorité des membres et moyennant l'abstention de trois de ceux-ci, pour des motifs d'opportunité.

Il résulte de la discussion qui a eu lieu, qu'il serait dangereux, en ce moment, d'entrer dans la voie proposée par les trois dispositions des amendements proposés.

Il n'est pas exclu que lors de la revision l'on puisse examiner l'opportunité de règlement des sinistres par titres, mais il s'est avéré qu'à l'heure actuelle il serait dangereux d'entrer dans cette voie.

* * *

ART. 8.

L'article 8 remplace l'article 11 de la loi du 1^{er} octobre 1947 par les dispositions nouvelles.

Ce texte de l'article 11, paragraphe 1 nouveau, ne change rien à l'indemnisation proprement dite des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre, mais il étend le bénéfice de l'indemnisation intégrale à leurs conjoints, leurs ascendants et leurs descendants.

Het komt inderdaad herhaaldelijk voor dat, bij de aanhouding van een politiek gevangene, goederen van zijn echtgenoot, van zijn ascendenten of van zijn descendents weggenomen of vernield werden door de personen die met de aanhouding belast waren.

Volgens de bepaling van de wet van 1 October 1947 was het niet mogelijk de integrale vergoeding van die goederen toe te kennen aan de eigenaar van de verloren of beschadigde voorwerpen.

Dat is een leemte die met de nieuwe bepaling wordt aangevuld ten gunste van de naaste verwanten van de politiek- of krijgsgevangene.

Bovendien worden, met het oog op het bijleggen van zekere betwistingen, in de nieuwe tekst gepreciseerd :

1^o de vereiste voorwaarden om de hoedanigheid van politiek- of krijgsgevangene te bezitten;

2^o de goederen die op grond van deze uitzonderlijke bepaling integraal kunnen vergoed worden.

Paragraaf 2 is totaal nieuw. Zij heeft tot doel een leemte in de wet van 1 October 1947 te vullen door het rangschikken, onder de beneficianten van artikel 11, van de strijders die niet als krijgsgevangenen kunnen worden beschouwd, maar die op het veld van eer zijn gevallen of die, ingevolge verwondingen, ten minste gedurende 30 dagen in een hospitaal hebben verbleven.

Paragraaf 3 is totaal nieuw. Zij beperkt de verplichting tot wederbelegging der op basis van artikel 11 toegekende vergoedingen tot vergoedingen voor onroerende goederen alleen.

Paragraaf 4 van het nieuw artikel herneemt zo maar paragraaf 2 van de oude tekst.

* *

ART. 9.

Artikel 9 wijzigt en vult artikel 12 van de wet van 1 October 1947 aan.

Paragraaf 2 van artikel 12 is totaal nieuw.

Met de bepalingen van deze paragraaf wordt beoogd de formaliteiten te vereenvoudigen die thans moeten vervuld worden door de getroffen en die, om de een of andere reden, zich door een mandataris willen laten vertegenwoordigen met het oog op het bekomen van het herstell krediet dat zij nodig hebben.

Tot nu toe moest dergelijk mandaat bij authentieke akte gegeven worden, hetgeen de getroffen en die, kosten en verplaatsingen berokkende.

Onderhavige formule vereenvoudigt die formaliteiten tot het uiterste.

* *

Il arrive fréquemment, en effet, que, à l'occasion de l'arrestation d'un prisonnier politique, des biens appartenant à son conjoint, à ses ascendants ou à ses descendants, ont été enlevés ou détruits par les personnes préposées à l'arrestation.

La disposition de la loi du 1^{er} octobre 1947 ne permettait pas d'accorder l'indemnisation intégrale de ces biens au propriétaire des objets perdus ou endommagés.

C'était là une lacune que la disposition nouvelle veut combler en faveur des parents proches du prisonnier politique ou du prisonnier de guerre.

De plus, en vue de régler certaines controverses, le nouveau texte précise :

1^o les conditions requises pour avoir la qualité de prisonnier politique ou de prisonnier de guerre;

2^o les biens qui peuvent être indemnisés intégralement, sur base de cette disposition exceptionnelle.

Le paragraphe 2 est entièrement nouveau. Il a pour but de combler une lacune de la loi du 1^{er} octobre 1947, en rangeant parmi les bénéficiaires de l'article 11, les combattants qui ne peuvent être considérés comme prisonniers de guerre, mais qui ont été tués au champ d'honneur ou qui, à la suite de blessure, ont été hospitalisés pendant trente jours au moins.

Le paragraphe 3 est entièrement nouveau. Il limite l'obligation de remploi des indemnités allouées sur base de l'article 11, aux seules indemnités immobilières.

Le paragraphe 4 de l'article nouveau reprend exactement le paragraphe 2 du texte ancien.

* *

ART. 9.

L'article 9 modifie et complète l'article 12 de la loi du 1^{er} octobre 1947.

Le paragraphe 2 de l'article 12 est entièrement nouveau.

Les dispositions de ce paragraphe ont pour but de simplifier les formalités que doivent remplir actuellement les sinistrés qui, pour un motif quelconque, veulent se faire représenter par un mandataire, en vue d'obtenir le crédit de restauration dont ils ont besoin.

Jusqu'à présent, un tel mandat devait être donné par acte authentique, ce qui occasionnait des frais et imposait des déplacements aux sinistrés.

La formule actuelle simplifie ces formalités au minimum.

* *

ART. 10.

Artikel 10 supprimeert paragraaf 2 van het oud artikel 14 ingevolge de wijzigingen die door dit ontwerp in artikel 1, paragraaf 2, van de wet van 1 October 1947 werden aangebracht.

Inderdaad, krachtens de wijziging in artikel 1, paragraaf 2, van de wet van 1 October 1947, volstaat het, opdat een boot zou kunnen vergoed worden, dat zij aan een in België gedomicilieerde Belg toebehoort, zonder dat men er zich moet over bekommeren of de geteisterde boot al dan niet in België geïmmatriculeerd is.

*
* *

ART. 11.

Het artikel 11 volledigt de tekst van de eerste alinea van artikel 15 der wet van 1 October 1947, overeenkomstig de wijzigingen die door dit ontwerp werden gebracht aan het vroegere artikel 68 derzelfde wet, die in bepaalde gevallen, het behoud toelaten van het ganse krediet oud stelsel dat toegekend werd aan de geteisterde of van een deel ervan.

Het breidt de Staatswaarborg en de interestenlast uit tot het deel der kredieten oud stelsel dat in stand werd gehouden bij toepassing van het amendement van artikel 68.

*
* *

ART. 12.

De nieuwe tekst brengt geen wijzigingen aan de vroegere bepalingen.

*
* *

ART. 13.

Artikel 13 voert een vereenvoudigde en versnelde procedure in terzake van teisteringen die, naar de verklaring van de geteisterde zelf binnen de vrijstelling vallen en die bijgevolg geen aanleiding geven tot enige herstelvergoeding.

Met deze bepaling moet de geteisterde in onbelangrijke zaken niet meer zijn instemming betuigen om de beslissing bij verstek definitief te zien worden.

*
* *

ART. 14.

De wijzigingen die werden aangebracht aan het vroegere artikel 28 zijn het gevolg van de wijzigingen aan artikel 21 der wet van 1 October 1947.

*
* *

ART. 10.

L'article 10 supprime le paragraphe 2 de l'ancien article 14, suite aux modifications apportées par le présent projet à l'article 1^{er}, paragraphe 2, de la loi du 1^{er} octobre 1947.

En effet, en vertu de la modification apportée à l'article 1^{er}, paragraphe 2, de la loi du 1^{er} octobre 1947, il suffit, pour qu'un bateau soit indemnisable, qu'il appartienne à un Belge domicilié en Belgique, sans qu'il y ait lieu de se préoccuper de savoir si le bateau sinistré est, ou non, immatriculé en Belgique.

*
* *

ART. 11.

L'article 11 complète le texte du premier alinéa de l'article 15 de la loi du 1^{er} octobre 1947, suite aux modifications apportées par le présent projet à l'ancien article 68 de la même loi, qui permettent, dans certains cas, le maintien de tout ou partie du crédit ancien régime éventuellement accordé à un sinistré.

Il étend la garantie de l'Etat et la charge des intérêts aux crédits, ou à la partie des crédits ancien régime maintenue par application de l'amendement de l'article 68.

*
* *

ART. 12.

Le nouveau texte ne modifie en rien les dispositions antérieures.

*
* *

ART. 13.

L'article 13 instaure une procédure simplifiée et accélérée en matière de dommages qui, de l'aveu du sinistré lui-même, tombent nécessairement dans la franchise et, dès lors, ne donnent lieu à l'octroi d'aucune indemnité de réparation.

Cette nouvelle disposition n'impose plus au sinistré, en ce qui concerne les affaires de minime importance, l'obligation d'acquiescer pour que la décision par défaut devienne définitive.

*
* *

ART. 14.

Les modifications apportées par l'article 14 à l'ancien article 28 sont la conséquence des modifications à l'article 21 de la loi du 1^{er} octobre 1947.

*
* *

ART. 15.

De wijzigingen die werden aangebracht door artikel 15 aan het vroegere artikel 29 zijn het gevolg van de wijzigingen aan artikel 21 der wet van 1 October 1947.

* * *

ART. 16.

Artikel 16 wijzigt artikel 43 van de wet van 1 October 1947 onder dubbel opzicht :

1^o door toevoeging van de woorden : « de goederen die hersteld; ingericht samengesteld of verworven worden ten titel van wederbelegging » maakt het amendement duidelijk wat dient verstaan te worden door « herstel der geteisterde goederen ». Het is op vraag van de kredietinstellingen dat die verduidelijking werd aangebracht.

2^o de tweede wijziging die het voorwerp uitmaakt van de tweede alinea van de nieuwe tekst, voorziet het meermaals voorkomende geval wanneer een geteisterd goed in onverdeeldheid toebehoort aan verscheidene personen en weder opgebouwd werd bij middel van de herstelvergoedingen die aan al de personen worden toegekend die in onverdeeldheid zijn en buitendien bij middel van de herstell kredieten die slechts aan enkelen van hen werden toegestaan.

Ten einde zich te vrijwaren tegen de gevolgen van een deling die de herstellde eigendom in zijn geheel aan een onverdeelde eigenaar toekent die niets heeft ontleend, stonden, krachtens de heersende bepalingen, de kredietinstellingen voor de verplichting, de onverdeelde eigenaars die niet ontleenden, te dwingen de ganse eigendom in pand te geven. Zulke tussenkomst was niet alleen moeilijk om bekomen, maar bracht tevens grote kosten mede.

De huidige bepaling zal toelaten de toekenning van herstell kredieten te beperken tot zekere onverdeelde eigenaars, met de uitsluiting van de medeëigenaars die niet ontleenden.

* * *

ART. 17.

Artikel 17 brengt geen wijzigingen aan de vroegere bepalingen.

Dit is het gevolg van de nadere formulering van artikel 43 der wet van 1 October 1947.

* * *

ART. 18.

Het vroegere artikel 45 voorzag alleen het geval van de geteisterde die zijn herstell krediet gebruikte voor de opbouw op een andere grond.

ART. 15.

Les modifications apportées par l'article 15 à l'ancien article 29 sont la conséquence des modifications prévues à l'article 21 de la loi du 1^{er} octobre 1947.

* * *

ART. 16.

L'article 16 modifie l'article 43 de la loi du 1^{er} octobre 1947 en deux points :

1^o par l'adjonction des mots « les biens réparés, aménagés, constitués ou acquis au titre de emploi », le premier amendement précise ce qu'il faut entendre par « restauration des biens sinistrés ». Cette précision est faite à la demande des établissements de crédit.

2^o la seconde modification, qui fait l'objet du 2^e alinéa du texte nouveau, prévoit le cas, assez fréquent, où un bien sinistré appartenant indivisément à plusieurs personnes, est reconstruit à l'aide des indemnités de réparation allouées à tous les indivisaires, et, en outre, au moyen de crédits de restauration octroyés à quelques-uns d'entre eux seulement.

Dans un tel cas, les établissements de crédit, en vue de se prémunir contre les conséquences de l'effet déclaratif d'un partage attribuant la totalité du bien reconstitué à un indivisaire qui n'a pas emprunté, se trouvaient dans l'obligation, sous l'empire des dispositions actuellement en vigueur, d'exiger des indivisaires qui n'empruntaient pas, la mise en gage de l'ensemble du bien sinistré. Cette intervention, outre qu'elle était parfois difficile à obtenir, entraînait des frais parfois élevés.

Cette disposition permettra d'accorder des crédits de restauration à certains indivisaires seulement, en dehors de l'intervention des co-indivisaires qui n'empruntent pas.

* * *

ART. 17.

L'article 17 ne modifie en rien les dispositions antérieures.

Il est la conséquence de la précision formulée à l'article 43 de la loi du 1^{er} octobre 1947.

* * *

ART. 18.

L'ancien article 45 prévoyait uniquement le cas où le sinistré affectait le crédit de restauration à la construction sur une assiette autre que celle du bien endommagé.

Artikel 18 voorziet insgelijks het geval wanneer dit krediet gebruikt wordt voor de aankoop van een vervangingsgoed.

Zulke aankoop kan inderdaad vergeleken worden met de heropbouw op een andere plaats, en de wetgever van 1 October 1947 heeft blijkbaar bij vergetelheid dit geval niet voorzien.

Verder voorziet artikel 18 enkele onbelangrijke tekstwijzigingen.

* *

ART. 19.

De wijzigingen, door artikel 19 aan het vroegere artikel 48 der wet van 1 October 1947 aangebracht, zijn enkel vormwijzigingen en veranderen niets aan de grond der vroegere bepalingen.

De laatste alinea, die geheel nieuw is, is het gevolg van de wijzigingen die aan artikel 68 worden aangebracht.

* *

ART. 20.

Het artikel 20, §1 brengt geen wijzigingen aan de vroegere reglementering.

Het bepaalt er zich bij nader te omschrijven wat dient verstaan te worden door waarde van de schade op 31 Augustus 1939.

De 2^e par. behelst verduidelijkingen en enkele wijzigingen in de procedure, zo b. v.

1^o Zij bepaalt uitdrukkelijk dat de machtiging tot afstand der rechten op de oorlogsschade moet gevraagd worden vóór het doorvoeren van de afstand. — Dit was op dit ogenblik reeds aangenomen. Nochtans, het was wenselijk het uitdrukkelijk te zeggen in de wet, ten einde betwistingen te voorkomen.

2^o Zij wijzigt de procedure die moet gevolgd worden om de hierboven voorziene toelating te bekomen en geeft aan de geteisterde de mogelijkheid hoger beroep in te stellen tegen een bepaling aarbij de provinciale directeur de afstand niet te toelaten.

Onder de heersende bepalingen werden de beslissingen ter zake getroffen zonder mogelijkheid van hoger beroep, hetzij door de provinciale directeur als de schade geen 50.000 fr. in waarde overschreed, hetzij rechtstreeks door de commissie van Beroep als die waarde groter was.

Overeenkomstig het ingediende amendement stellen alle vragen voor afstand in Eerste Aanleg voor de Provinciale Directeur worden behandeld staat het beroep open voor de geteisterden. — Deze procedure stemt meer overeen met de gewoonten.

L'article 18 prévoit également le cas où ce crédit est utilisé à l'acquisition d'un immeuble de remplacement.

Une telle acquisition est, en effet, assimilable à la reconstruction à un autre emplacement, et c'est par oubli que les auteurs de la loi du 1^{er} octobre 1947 n'avaient pas prévu ce cas.

Pour le surplus, l'article 18 apporte quelques modifications de texte sans importance.

* *

ART. 19.

Les modifications apportées par l'article 19 à l'ancien article 48 de la loi du 1^{er} octobre 1947 sont de pure forme et ne changent rien au sens des dispositions antérieures.

Quant au dernier alinéa, il est entièrement nouveau, et est la conséquence des modifications apportées à l'article 68.

* *

ART. 20.

L'article 20, §1 n'apporte aucune modification aux règles établies antérieurement.

Il se borne à préciser ce qu'il faut entendre par « valeur du dommage au 31 août 1939 ».

Le paragraphe 2 apporte des précisions et quelques modifications de procédure. C'est ainsi, notamment, que :

1^o Il précise d'abord que l'autorisation de céder les droits aux dommages de guerre, doit être sollicitée *préalablement* à la réalisation de la cession. Ce point de vue était déjà admis actuellement. Toutefois, il n'est pas inutile de le préciser dans la loi, en vue d'éviter des controverses toujours possibles;

2^o Il modifie la procédure à suivre pour obtenir l'autorisation prévue ci-dessus, de façon à donner aux sinistrés intéressés la possibilité de se pourvoir en appel d'une décision prise par le directeur provincial, refusant d'autoriser une cession.

En effet, sous l'empire des anciennes dispositions, les décisions prises en cette matière étaient rendues sans degré d'appel, soit par le directeur provincial si le dommage ne dépassait pas 50.000 fr. en valeur au 31 août 1939, soit directement par la commission d'appel, si les dommages dépassaient cette somme.

En vertu de l'amendement proposé, toutes les demandes de cession seront traitées en premier ressort par le directeur provincial, et les sinistrés pourront se pourvoir en appel. — Cette procédure est plus conforme à ce qui se pratique habituellement :

3^o Zij laat aan de bevoegde overheid toe (provinciale directie en commissie van Beroep) het opgelopen verval op te heffen voor de afstanden die te goeder trouw, zonder voorafgaandelijke machtiging, zouden geschied zijn.

Belangrijke gevallen werden ter kennis gebracht van de administratie en wachten op de verschijning van de wet om te worden beslecht.

4^o Zij zegt uitdrukkelijk dat in geval van afstand van rechten op oorlogsschade, geen enkel herstelkrediet aan de cessionnarissen kan worden verleend.

5^o Zij zegt ten slotte uitdrukkelijk :

a) Dat in geval van afstand onder bezwarenden titel, de herstelvergoeding die aan de cessionaris wordt toegekend, niet hoger mag zijn dan de prijs die voor de afstand werd betaald, vermeerderd met de intrest van 5 t. h. 's jaars, te rekenen van de dag der betaling en tot de dag van de vereffening der vergoeding.

Deze nieuwe bepaling, die voor doel heeft alle speculatie te beletten, is alleen de bekrachtiging van een praktijk die thans bestaat.

b) Dat in geval van afstand om niet, de vergoeding gelijk is aan die welke aan de cedent toekomt.

De derde paragraaf van de vroegere tekst werd niet gewijzigd.

*
* *

ART. 21.

Artikel 21 vult in artikel 51 der wet van 1 October 1947 zekere leemten aan welke door de effectieve toepassing van de vroegere bepalingen aan het licht zijn getreden.

Aldus :

1^o wordt het voordeel van 1^o (overdracht tussen bloed- of aanverwanten) uitgebreid tot de echtgenoten.

Wettelijk bestaat er geen enkele graad van bloedverwantschap tussen twee echtgenoten en de overdrachten van rechten op oorlogsschade welke zij onder elkaar konden genoot zijn te doen, vielen dan ook onder de toepassing van artikel 50.

Bovendien zegt de nieuwe bepaling dat de ontbinding van het huwelijk de toepassing er van niet verhindert.

Er moet immers mogelijkheid bestaan voor familiale regeling die het gevolg of het gewoon uitvloeisel zijn van de ontbinding van het huwelijk.

2^o wordt bij de nieuwe tekst het 2^o van het vroeger artikel 51 opgeheven.

Uit de praktijk is inderdaad gebleken dat, onder begunstiging van die bepaling, de verkrijgers van een geteisterd goed dat openbaar werd verkocht om

3^o Il permet aux autorités compétentes (direction provinciale et commission d'appel) de relever de la déchéance encourue, les cessions qui auraient été effectuées, *de bonne foi*, sans autorisation préalable.

Des cas intéressants ont été signalés à l'administration et attendent la parution de la loi pour être solutionnés favorablement;

4^o Il précise que, en cas de cession des droits aux dommages de guerre, aucun crédit de restauration ne peut être accordé aux cessionnaires;

5^o Enfin il précise que :

a) En cas de cession à titre onéreux, l'indemnité de réparation à allouer au cessionnaire ne peut dépasser le prix payé pour cette cession, augmenté d'un intérêt de 5 % l'an, à partir du jour du paiement du prix, jusqu'au jour de la liquidation de l'indemnité.

Cette disposition nouvelle, qui a pour but d'éviter toute spéculation, ne fait que consacrer ce qui se pratique déjà actuellement;

b) En cas de cession à titre gratuit, l'indemnité est égale à celle revenant au cédant.

Le troisième paragraphe du texte ancien, n'est pas modifié.

*
* *

ART. 21.

L'article 21 comble certaines lacunes de l'article 51 de la loi du 1^{er} octobre 1947 que la mise en application effective des dispositions antérieures a révélées.

C'est ainsi que :

1^o le bénéfice du 1^o (cession entre parents ou alliés) est étendu aux époux.

Il n'existe, légalement, aucun lien de parenté entre deux époux et, dès lors, les cessions des droits aux dommages de guerre que ceux-ci pouvaient être appelés à faire entre eux, tombaient dans le champ d'application de l'article 50.

De plus, la disposition nouvelle précise que la dissolution du mariage n'empêche pas son application.

Il convient, en effet, de permettre les arrangements de famille qui sont la conséquence, ou la suite habituelle, de la dissolution du mariage;

2^o le nouveau texte supprime le 2^o de l'ancien article 51.

La pratique a révélé, en effet, qu'à la faveur de cette disposition, les acquéreurs d'un bien sinistré vendu publiquement pour sortir d'indivision, obtien-

uit onverdeeldheid te treden, het recht op soms aanzienlijke herstellingsvergoedingen, in de meeste gevallen om niet of schier om niet verkrijgen, hetgeen een onduldbare speculatie uitmaakt.

3^o in geval van ruiling van geteisterde goederen met de rechten op de schadevergoeding betreffende de geruilde goederen, werden de mederuilers behandeld als gewone verkopers (in burgerlijk recht wordt de ruiling steeds beschouwd als een dubbele verkoop), hetgeen hun een ernstig nadeel kon berokkenen, vooral wanneer de ruiling geschied was vóór de afkondiging van de wet van 1 October 1947, en dat de mederuilers geen enkele der bepalingen van het vroeger artikel 51 konden genieten.

Het laatste lid van het nieuwe artikel 21 vult eveneens een leemte aan waar het bepaalt dat, voor alle gevallen waarin de bevoegde overheden (provinciale directie of commissie van beroep) op grond van de hun bij het 2^o van de nieuwe tekst toegewezen bevoegdheden aanvaarden dat het goed voor het schadegeval is afgestaan, het in aanmerking te nemen vermogen dat van de overnemer is, en niet dat van de overdrager.

Het is immers onlogisch dat de overnemer, eensdeels, zou beschouwd worden als de eigenaar van het goed *vóór het schadegeval* en dat, anderdeels, de overdrager, die op dat ogenblik geen eigenaar meer was, nog zou beschouwd worden als geteisterd in zijn hoofde.

Een amendement (Gedr. St. Senaat n^o 324) strekte er toe het 2^o van artikel 21 van het ontwerp te vervangen als volgt :

« Afstand bij openbare verkoop ter zelfder tijd als vervreemding van het goed om uit onverdeeldheid te treden ».

Het overige gedeelte van het amendement zijn loutere vormwijzigingen.

De Commissie heeft dit amendement eenparig verworpen. Immers, de voorgestelde tekst kwam voor in de wet van 1947.

Er werd voorgesteld de onderstelling van de openbare verkoop weg te laten omdat uit de ondervinding is gebleken dat de openbare verkoop van rechten op oorlogsschade steeds zeer ontgoochelende uitkomsten oplevert.

De in het amendement bedoelde onderstelling uit de wet lichten is dus een maatregel ter bescherming van de geteisterden.

* *

ART. 22.

Artikel 22 brengt in artikel 52 van de wet van 1 October 1947 enkele loutere vormwijzigingen, die alleen tot doel hebben dit artikel in overeenstemming te brengen met de nieuwe rechtspleging ingevoerd bij de wet van 25 Mei 1951.

nent, dans la plupart des cas, pour rien ou presque rien le droit à des indemnités de réparation parfois considérables, ce qui constitue une spéculation intolérable;

3^o en cas d'échange de biens sinistrés avec droits aux dommages de guerre afférents aux biens échangés, les co-échangistes étaient traités comme des vendeurs ordinaires (en droit civil, l'échange est considéré comme une double vente), ce qui pouvait leur porter un grave préjudice, surtout lorsque l'échange avait lieu avant la promulgation de la loi du 1^{er} octobre 1947, et que les co-échangistes ne pouvaient bénéficier d'aucune des dispositions de l'ancien article 51.

Le dernier alinéa de l'article 51 nouveau comble également une lacune en décidant que, dans tous les cas où les instances compétentes (direction provinciale ou commission d'appel) admettent, en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés par le 2^o du nouveau texte, que la cession du bien sinistré est antérieure au sinistre, le patrimoine à prendre en considération est celui du cessionnaire et non celui du cédant.

Il est illogique, en effet, que le cessionnaire soit, d'une part, considéré comme propriétaire du bien, *avant le sinistre*, et, d'autre part, que le cédant qui n'était plus propriétaire à ce moment, soit encore considéré comme étant sinistré dans son chef.

Un amendement tendait à remplacer ce 2^o de l'article 21 du projet par :

« Cession par vente publique en même temps que l'aliénation du bien pour sortir d'indivision ».

Le reste de l'amendement est de pure forme.

La commission a été unanime pour rejeter cet amendement. En effet le texte proposé se trouvait dans la loi du 1^{er} octobre 1947.

La suppression de l'hypothèse de la vente publique est proposée parce que l'expérience a démontré que la vente publique des droits aux dommages de guerre a toujours des résultats particulièrement décevants.

C'est donc une mesure de protection des sinistrés que d'écarter l'hypothèse envisagée par l'amendement.

* *

ART. 22.

Les modifications apportées par l'article 22 à l'article 52 de la loi du 1^{er} octobre 1947 sont de pure forme, et visent simplement à mettre le texte de l'article en concordance avec la nouvelle procédure instaurée par la loi du 25 mai 1951.

ART. 23.

Artikel 23 wijzigt de vroegere bepalingen in genen dele, maar geeft ze in een gans nieuwe in-kleding, ten einde ze beter verstaanbaar te maken.

* *

ART. 24.

Artikel 24 vult artikel 54 van de wet van 1 October 1947 aan, door te bepalen dat de kredietorganismen die herstellingskredieten moeten toestaan, hun panden niet kunnen verkopen in de vorm van vrijwillige verkopen.

In de vroegere tekst kwam deze bepaling niet voor en die leemte diende aangevuld te worden.

Bovendien wordt door artikel 24 de toepassing van de bepalingen van artikel 54 uitgebreid tot de schade aan schepen en boten.

Die goederen waren vergeten geworden bij het opmaken van de wet van 1 October 1947.

* *

ART. 25.

Bij artikel 25 wordt de titel van Hoofdstuk VII aangevuld.

Dit artikel slaat inderdaad niet alleen op de straf-bepalingen maar tevens op de bepalingen inzake de vervallenverklaring van het recht op staatstus-senkomst in geval van bedrog vanwege de belang-hebbenden.

* *

ART. 26.

Bij artikel 26 wordt artikel 55 der wet van 1 October 1947 gewijzigd en aangevuld. Het breidt de daarin bepaalde straffen uit tot wie wetens gebruik maakt van :

- 1° een vrijwillig valse aangifte;
- 2° een getuigschrift of inlichtingen die hij on-nauwkeurig weet te zijn;
- 3° een onnauwkeurig verslag.

Het 4° is geheel nieuw en past dezelfde straffen toe op wie een met de uitvoering van de wet be-last persoon omkoopt of tracht om te kopen.

Ten slotte stelt het laatste lid de verjaring van die misdrijven op 10 jaar.

Op te merken dat die misdrijven, ingevolge het oud artikel 55, volgens het gemeen recht ver-jaarden, d.w.z. na drie jaar. Die termijn was in-zake oorlogsschade veel te kort doordat de meeste strafbare feiten meer dan drie jaar oud waren.

ART. 23.

L'article 23 ne change en rien les dispositions antérieures, mais il modifie profondément la présen-tation de celles-ci, en vue de les rendre plus compré-hensibles.

* *

ART. 24.

L'article 24 complète l'article 54 et la loi du 1^{er} octobre 1947, en précisant que les organismes de crédit, appelés à octroyer des crédits de restau-ration, ne sont pas compris parmi ceux qui ne peuvent faire vendre leurs gages, sous la forme de ventes volontaires.

L'ancien texte ne contenait pas cette précision et il convenait de combler cette lacune.

De plus, il étend l'application des dispositions de l'article 54 au sinistre qui frappe les navires et les bateaux.

Ces biens avaient été oubliés par les auteurs de la loi du 1^{er} octobre 1947.

* *

ART. 25.

L'article 25 complète l'intitulé du chapitre VII.

En effet, ce chapitre a trait, non seulement aux dispositions pénales, mais également à celles qui régissent la déchéance du droit à l'interven-tion de l'Etat, en cas de fraude des intéressés.

* *

ART. 26.

L'article 26 modifie et complète l'article 55 de la loi du 1^{er} octobre 1947. Il étend les sanctions pénales, qui y sont prévues, à celui qui aura fait sciemment usage :

- 1° d'une déclaration volontairement fausse ;
- 2° d'une attestation ou de renseignements qu'il savait inexacts ;
- 3° d'un rapport inexact.

Le 4° est entièrement nouveau, et applique les mêmes sanctions à celui qui aurait corrompu ou tenté de corrompre toute personne chargée de l'exécution de la loi.

Enfin, le dernier alinéa porte la prescription de ces infractions à dix ans.

A remarquer que, sur base de l'ancien article 55, ces infractions se prescrivaient selon le droit commun, c'est-à-dire, au bout de trois ans. Ce délai était, pour la matière des dommages de guerre, beaucoup trop bref, la plupart des cas délictueux remontant à une date antérieure à trois ans.

ART. 27.

Op grond van de wet van 1 October 1947 ging het verval van het recht op oorlogsschade als bedoeld in het oud artikel 56, gepaard met de strafrechtelijke veroordeling van de belanghebbende overeenkomstig het bepaalde in artikel 55.

Daarenboven was het verval van het recht op een rijksbijdrage volledig, ongeacht de ernst van de ontduiking.

Thans wordt het verval van het recht op een rijksbijdrage uitgesproken door de overheden, die bevoegd zijn voor het toekennen der vergoeding, d.w.z. de provinciale directies of de commissies van beroep.

Dat stelsel is overgenomen uit de wet van 1919 op het herstel der schade veroorzaakt door de oorlog 1914-1918.

Ten slotte kan het verval dat door de provinciale directeurs of de commissies van beroep wordt uitgesproken, geheel of gedeeltelijk zijn.

Artikel 27 wijzigt het te absolute karakter van de vroegere bepaling en zal de bevoegde instanties toelaten de vervallenverklaring in verhouding te brengen tot de ernst der ontduiking.

* *

ART. 28.

Artikel 28, I, brengt een oplossing voor de fiscale zijde der oorlogsschadevergoedingen :

a) de eigenlijke vergoeding, welke gevoegd wordt bij de inkomsten van het jaar waarin ze geïnd of geboekt is, wordt beschouwd als een niet verwezenlijke meerwaarde op de bedrijfsimmobilien en -uitrusting welke vrij is van belasting, behoudens voor het gedeelte dat overeenstemt met het als definitief aangemerkte verlies.

Het verlies ingevolge oorlogsschade aan bedrijfsgoederen wordt op fiscaal gebied als definitief verlies aangemerkt.

Ten aanzien van de buitengewone belastingen kan de schuldvordering inzake oorlogsschade derhalve niet meer gevoegd worden bij het actief der vermogensbalans.

b) de verwijlntresten zijn slechts verschuldigd met ingang van de 15^e dag na de datum van de betaling der vergoeding (Bulletin der directe belastingen, November 1948, N^o 238, Onderrichting R, 779, blz. 564).

c) Reclamatietermijn: de belanghebbenden moeten binnen de gestelde termijn bezwaar maken; de Minister van Financiën zal, wanneer de geteisterden hun vergoeding ontvangen, daar evenwel hun aandacht op vestigen.

* *

ART. 27.

Sur base de la loi du 1^{er} octobre 1947, la déchéance des droits aux dommages de guerre prévue à l'ancien article 56, était liée à la condamnation pénale de l'intéressé, conformément aux dispositions de l'article 55.

De plus, la déchéance du droit à l'intervention de l'Etat était totale, quelle que soit l'importance de la fraude, dont s'était rendu coupable le sinistré.

Actuellement, la déchéance aux droits à l'intervention de l'Etat est prononcée par les instances compétentes pour allouer les indemnités, c'est-à-dire, les directions provinciales ou les commissions d'appel.

Ce système est copié de celui instauré par la loi de 1919 sur la réparation des dommages de guerre de 1914-1918.

Enfin, la déchéance qui sera prononcée par les directeurs provinciaux ou les commissions d'appel pourra être totale ou partielle.

L'article 27 modifie ce que la disposition antérieure avait de trop absolu, et permettra aux instances compétentes de proportionner la déchéance à l'importance de la fraude commise par le sinistré.

* *

ART. 28.

L'article 28, I, résoud le sort fiscal des indemnités des dommages de guerre :

a) L'indemnité proprement dite : s'ajoutant aux revenus de l'année où elle sera perçue ou comptabilisée, sera considérée comme une plus-value non réalisée sur immeubles et outillages professionnels et non soumise à l'impôt, sauf la partie correspondant à la perte admise au titre de perte définitive.

La perte résultant de dommages de guerre aux biens professionnels est admise, au point de vue fiscal, au titre de perte définitive.

Quant aux impôts extraordinaires : la créance des dommages de guerre ne pourra donc plus s'ajouter à l'actif de la balance des avoirs.

b) Quant aux intérêts de retard ils ne sont dus qu'à partir du 15^e jour suivant la date du paiement de l'indemnité (Bulletin des Contributions directes, novembre 1948, n^o 238, Instruction R, 779, p. 564).

c) Délai de réclamation : les intéressés devront établir une réclamation dans les délais prévus; toutefois, le Ministère des Finances attirera leur attention sur ce point, lorsque les sinistrés percevront leurs indemnités.

* *

ART. 28, II. — Doordien de *onmiddellijke* vestiging van de grondbelasting op de goederen die met een kennelijk onvoldoende herstelvergoeding wederopgebouwd of hersteld waren hun als overdreven voorkwam, hadden de indieners der wet van 1 October 1947 in de twee laatste leden van artikel 61 bepaald dat het bestuur der belastingen gehele of gedeeltelijke kwijschelding of terug-gave kon toestaan van de grondbelasting, verschuldigd op de herstellende goederen en zulks gedurende een tijdvak van 10 jaar met ingang van 1 Januari 1948 of van de 1 Januari volgend op de wederopbouw der door oorlogsgeweld vernielde of beschadigde goederen.

Die gunst betrof alleen de gebouwde vaste goederen welke hoofdzakelijk tot woning dienden, bijaldien dat goed dusdanig beschadigd werd dat het kadastraal inkomen met 50 t. h. was verminderd, en voor zover de aan belanghebbenden toegekende herstelvergoeding driemaal de wederopbouwkosten op 31 Augustus 1939 niet bereikte.

Aangezien gebleken is dat die bepalingen uiterst moeilijk zoniet onmogelijk toe te passen zijn, vooral in de talrijke gevallen waarin het geteisterde goed niet op zijn oude plaats wordt herbouwd of wanneer het goed in onverdeeldheid toebehoort aan verscheidene personen en dezen ieder voor zich met de vergoeding een afzonderlijk goed op een andere plaats bouwen, heeft de Regering dan ook een ander stelsel gezocht. In dit stelsel worden de belanghebbenden niet meer vrijgesteld van grondbelasting, maar wordt een aanvullende vergoeding toegekend die in beginsel bedoeld is als compensatie voor de grondbelasting.

Zulks is het oogmerk van artikel 28, II, op grond waarvan de herstelvergoeding voor de schade aan een woning, verhoogd wordt met een bedrag dat gelijk is aan tienmaal de grondbelasting, die voor het dienstjaar 1949 geïnd ware voor een woonhuis met dezelfde ligging en een kadastraal inkomen dat gelijk is aan het *bedrag van* die vermindering.

Die gunst geldt uitsluitend wanneer het goed zodanig beschadigd is dat het kadastraal inkomen met ten minste 50 t. h. is verminderd en bijaldien het vermogen van de geteisterde meer dan 200.000 frank bedroeg.

De geteisterden uit de vermogensklasse A zijn van het genot dier bepaling uitgesloten, aangezien de vergoeding, waarop zij aanspraak kunnen maken, steeds hoger is dan driemaal de waarde 1939 van de geleden schade, wanneer deze een vermindering van het kadastraal inkomen met 50 t. h. heeft ingebracht.

Die aanvullende vergoeding wordt direct door de Administratie van Wederopbouw betaald, ongeacht het feit of de belanghebbende het geteisterde goed al dan niet heeft herbouwd.

Ten aanzien van die vergoedingsvermeerdering geldt de wederbeleggingsplicht niet.

ART. 28, II. — Estimant qu'il était abusif de percevoir, *immédiatement* un impôt foncier sur des biens reconstruits ou réparés à l'aide d'indemnités de réparation notoirement insuffisantes, les auteurs de la loi du 1^{er} octobre 1947 avaient prévu aux dispositions des deux derniers alinéas de l'article 61, que l'Administration des contributions pourrait accorder remise ou restituer aux sinistrés, partie ou totalité de l'impôt foncier dû sur les biens reconstitués, pendant une période de dix ans, à partir du 1^{er} janvier qui suit la reconstitution des biens détruits ou endommagés par faits de guerre.

Cette faveur était réservée uniquement en matière d'immeuble bâtis servant principalement d'habitation, et pour autant que ce bien ait été affecté d'un dommage ayant donné lieu à une réduction du revenu cadastral d'au moins 50 %, et pour autant que l'indemnité de réparation octroyée aux intéressés n'atteigne pas trois fois le coût de reconstruction, évalué au 31 août 1939,

La pratique ayant révélé que ces dispositions sont d'une application extrêmement difficile, pour ne pas dire impossible, surtout dans les nombreux cas où le bien sinistré n'est pas reconstruit à son ancien emplacement, ou encore lorsque ce bien appartient indivisément à plusieurs personnes, et que celles-ci reconstruisent chacune, à l'aide de leur part dans l'indemnité, un bien distinct à un autre emplacement, le Gouvernement a recherché un autre système. Dans ce système, les intéressés ne sont plus exonérés de l'impôt foncier, mais il leur est alloué une indemnité complémentaire destinée, en principe, à compenser le paiement de l'impôt foncier.

Tel est le but de l'article 28, II, en vertu duquel, l'indemnité de réparation accordée du chef des dommages causés à un immeuble d'habitation, est majorée d'un montant égal à dix fois l'impôt foncier qui aurait été perçu pour l'exercice 1949, sur un immeuble d'habitation de même situation et ayant un revenu cadastral égal au montant de cette réduction.

Cette faveur est réservée uniquement lorsque le bien sinistré a subi un dommage ayant entraîné une réduction du revenu cadastral d'au moins 50 %, et pour autant que le sinistré ait un patrimoine supérieur à 200.000 Fr.

Les sinistrés de la catégorie A de patrimoine sont exclus du bénéfice de cette disposition, l'indemnisation à laquelle ils peuvent prétendre étant toujours supérieure à trois fois la valeur 1939 de leur dommage, lorsque celui-ci a entraîné une réduction de 50 % du revenu cadastral.

Cette indemnité complémentaire sera payée directement par l'administration de la Reconstruction, sans qu'il y ait lieu à se préoccuper de savoir si l'intéressé a reconstruit ou non le bien sinistré.

Cette majoration de l'indemnité ne sera pas soumise à l'obligation de emploi.

Bij artikel 28 werden verschillende amendementen voorgesteld.

Een dezer amendementen had tot doel artikel 61 b) der wet te wijzigen als volgt :

« b) Het fiscaal aannemelijk verlies wordt vastgesteld volgens de normale kostprijs der herstelling op 1 October 1947, na aftrek van de toegelaten afschrijvingen.

Bij gemis van overeenstemming tussen de administratie en de geteisterde omtrent het bedrag, wordt dit vastgesteld volgens de bij deze wet bepaalde procedure.

Een zeer grondige bespreking ontspan zich ter zake. Het blijkt dat de bewering, volgens welke de tekst van het nieuwe artikel minder voordelig is voor de geteisterden dan de tekst der wet van 1 October 1947, geen steek houdt ».

Weerlegging van de bewering dat de thans aan de wetgever onderworpen tekst minder gunstig voor de geteisterden is dan de tekst der wet van 1 October 1947.

De tekst van de wet van 1 October 1947 voorziet alleen de voorwaardelijke fiscale vrijstelling voor de meerwaarde voortvloeiende uit de vergoeding van de herstelling in het geval dat het verlies wegens oorlogsschade op fiscaal gebied niet aangenomen werd als vast en definitief verlies.

De thans voorgestelde tekst breidt deze vrijstelling uit tot al de geteisterden.

Daarenboven voorziet de voorgestelde tekst voor al de belastingplichtigen van directe belastingen (gewone en speciale belastingen) de volgende mogelijkheden in zake aftrekking, als definitief verlies, van het verlies voortkomend uit oorlogsschade :

- al de belastingplichtigen zonder onderscheid mogen het verlies aftrekken van de winsten van het jaar gedurende hetwelk de schade werd geleden;
- de belastingplichtigen die geen boekhouding voeren en de belastingplichtigen die een boekhouding voeren maar het verlies nog niet opgenomen hebben in hun boekhouding, mogen, indien zij het verlies niet wensen af te trekken voor het jaar van het onheil, het verlies aftrekken van de winst van het jaar der bekendmaking van de wet of van één der volgende jaren tot het jaar van de bepaling der vergoeding voor herstel;
- de belastingplichtigen die een boekhouding voeren en die het verlies in de boekhouding opgenomen hebben, mogen, indien zij het verlies niet wensen af te trekken voor het jaar van het onheil, het verlies aftrekken voor het boekjaar gedurende hetwelk dit verlies opgenomen werd.

Anderdeels houdt de nieuwe tekst een afwijking op artikel 32, paragraaf 1, der samengeschiedelde wetten betreffende de inkomstenbelastingen in, zodat de ingevolge oorlogsschade aftrekbare verliezen in al de gevallen eventueel in mindering gebracht zullen mogen worden van de inkomsten van de jaren of boekjaren volgend op het jaar van aftrekbaarheid.

Plusieurs amendements ont été présentés à l'article 28.

Un de ces amendements tendait à modifier comme suit le b) de l'article 61 de la loi.

« b) Le montant de la perte admissible au point de vue fiscal sera déterminé d'après le coût normal de la réparation au 1^{er} octobre 1947, déduction faite des amortissements admis.

A défaut d'accord entre l'Administration et le sinistré sur le montant, celui-ci sera établi suivant la procédure prévue par la présente loi ».

Une discussion très large a eu lieu à ce sujet. Il semble que l'affirmation que le texte du nouvel article est moins favorable pour les sinistrés que le texte de la loi du 1^{er} octobre 1947 est inexacte.

Réfutation de l'affirmation que le texte actuellement soumis au législateur est moins favorable pour les sinistrés que le texte de la loi du 1^{er} octobre 1947.

Le texte de la loi du 1^{er} octobre 1947 prévoit uniquement l'exemption fiscale conditionnelle pour la plus-value résultant de l'indemnisation de la réparation dans le cas où la perte résultant de dommages de guerre n'a pas été admise au point de vue fiscal au titre de perte certaine et définitive.

Le texte actuellement proposé étend cette exemption à tous les sinistrés.

Au surplus, le texte proposé prévoit pour tous les redevables des impôts directs (impôts ordinaires et spéciaux) les possibilités suivantes en matière de déduction, au titre de perte définitive, de la perte résultant de dommages de guerre :

- tous les redevables indistinctement peuvent déduire la perte des bénéfices de l'année au cours de laquelle le dommage a été subi;
- les redevables qui ne tiennent pas de comptabilité et les redevables qui tenant une comptabilité n'ont pas encore acté la perte dans la comptabilité, peuvent, s'ils ne désirent pas déduire la perte pour l'année du sinistre, déduire la perte des bénéfices de l'année de la publication de la loi ou d'une des années postérieures jusqu'à l'année de la fixation de l'indemnité de réparation;
- les redevables tenant une comptabilité et qui ont acté la perte dans la comptabilité, peuvent, s'ils ne désirent pas déduire la perte pour l'année du sinistre, déduire la perte pour l'exercice comptable au cours duquel elle a été actée.

Par ailleurs, le nouveau texte contient une dérogation à l'article 32, paragraphe 1^{er} des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, en sorte que les pertes déductibles à la suite de dommages de guerre pourront dans tous les cas éventuellement être portées en déduction des revenus des années ou exercices sociaux postérieurs l'année de déductibilité.

Op te merken dat, zonder deze afwijking, bedoeld artikel 32 alleen de aftrekking toelaat, hetzij tot einde 1949, hetzij in de loop van de twee jaren volgend op het jaar van het ten laste nemen.

Aldus zouden de zware gevolgen van het stelsel der wet van 1 October 1947 uitgeschakeld worden. Inderdaad kunnen volgens dit stelsel de aan het schadegeval te wijten bedrijfsverliezen door de Administratie der belastingen beschouwd worden als zijnde geen zekere en definitieve verliezen van het jaar waarin de schade geleden werd. De Administratie houdt geen rekening met de oorlogsschade wanneer zij tot de taxatie overgaat en verleent uitstel van betaling voor het gedeelte van de belastingen dat betrekking heeft op de vordering inzake oorlogsschadevergoeding. Welnu, de bij de regeling van de vergoedingen toepasselijke aanslagvoeten zijn of zullen lager zijn dan die toepasselijk gedurende de oorlog. Bovendien houdt de Administratie der belastingen rekening met de door de geteisterden geraamde schade overeenkomstig de grondslagen der vaststelling, terwijl het vaststaat dat de Administratie der oorlogsschade het bedrag van de schade 1939, en derhalve ook van de vergoedingen, met 20 tot 30 t. h. zal verminderen. De voorlopige taxatie is dus dubbel ongunstig.

Doch bij al deze verbeteringen wordt de mogelijkheid gevoegd van nu af aan de fiscale toestand te herzien van de belastingplichtigen die, bij gebrek aan regelmatige geschriften of ingevolge de vernieling er van, het juist bedrag van de ingeroepen oorlogsschade niet kunnen bewijzen volgens de voorschriften van de wet en de rechtspraak.

Meestal zal dit bedrag slechts kunnen bepaald worden op zicht van de documenten die zullen gediend hebben tot grondslag voor de definitieve bepaling van de vergoeding voor herstel.

Zonder de aanneming van de nieuwe bepalingen zou de herziening van de fiscale toestand van deze belastingplichtigen nog moeten uitgesteld worden tot op het ogenblik van de definitieve aanneming of afwijzing van de aangevraagde vergoeding.

De Administratie der belastingen houdt sedert meer dan vier jaar meer dan 22.000 bundels in beraad inzake directe belastingen, gevestigd ten laste van geteisterden, en het is meer dan tijd deze bundels af te handelen.

Deze belastingplichtigen hebben uitstel van betaling bekomen, maar ze worden verder lastig gevallen ingevolge de te nemen conservatoire maatregelen en per slot van rekening blijft hun toestand onzeker (mogelijkheid van krediet, beschikbaarheden ingevolge de verwezenlijking van goederen, enz.).

Vaststelling van het bedrag van het op fiscaal gebied aan te nemen verlies.

De voorgestelde tekst bepaalt dat het bedrag van het op fiscaal gebied aanneembaar verlies vastgesteld wordt volgens de aanschaffings-, investerings- of kostwaarde der beschadigde elementen, vermindert met de aangenomen afschrijvingen.

A noter que sans cette dérogation le dit article 32 ne permet la déduction que soit jusqu'à fin 1949, soit au cours des deux années suivant l'année de prise en charge.

Ainsi se trouveraient éliminées les graves conséquences du système de la loi du 1^{er} octobre 1947. En effet, ce système admet que les pertes professionnelles dues au sinistre peuvent ne pas avoir été admises par l'Administration des Contributions comme pertes certaines et définitives de l'exercice au cours duquel le dommage a été subi. L'Administration ne tient pas compte des dommages de guerre quand elle effectue ses taxations et accorde un sursis de paiement pour la partie de l'impôt relative à la créance des dommages de guerre. Or, les taux applicables lors du règlement de l'indemnité sont ou seront inférieurs à ceux applicables pendant la guerre. De plus, l'Administration tient compte du dommage évalué par le sinistré suivant la base de son constat alors qu'il est certain que l'Administration des dommages de guerre réduira de 20 ou 30 p. c. le montant du dommage de 1939 et partant les indemnités. La taxation provisoire est donc doublement défavorable.

Mais à toutes ces améliorations s'ajoute la possibilité de reviser, dès à présent, la situation fiscale des contribuables qui ne peuvent, à défaut d'écritures régulières ou par suite de la destruction de celles-ci, prouver, au vœu de la loi et de la jurisprudence, le montant exact des dommages de guerre invoqués.

Le plus souvent ce montant ne pourra être déterminé qu'au vu des documents qui auront servi de base à la fixation définitive de l'indemnité de réparation.

Sans l'adoption des nouvelles dispositions, la révision de la situation fiscale de ces contribuables doit encore être différée jusqu'au moment de l'accueil ou du rejet définitif de la requête en indemnisation.

L'Administration des Contributions tient depuis plus de quatre ans, plus de 22.000 dossiers en suspens en matière d'impôts directs établis à charge de sinistrés, et il est plus que temps de les liquider.

Ces contribuables ont obtenu des sursis de paiement mais ils continuent à être importunés à la suite des mesures conservatoires à prendre et après tout, leur situation reste précaire (possibilité de crédit, disponibilité par suite de réalisation de biens, etc.).

Détermination du montant de la perte admissible au point de vue fiscal.

Le texte proposé stipule que le montant de la perte admissible au point de vue fiscal est déterminé d'après la valeur d'acquisition, d'investissement ou de revient des éléments endommagés, déduction faite des amortissements établis.

Deze beschikking houdt geen enkele nieuwigheid in. De tekst der wet van 1 October 1947 sloot hetzelfde in. Uit fiscaal oogpunt werd steeds aangenomen dat het, het boekhoudkundig verlies is, dat aftrekbaar is en niet de waarde van de weder-samenstelling der goederen. Indien het nuttig geoor-deeld werd in de nieuwe tekst een beschikking in verband met dit punt op te nemen, is het alleen om alle verwarringen te vermijden. Het is nuttig dit punt te preciseren ten opzichte zowel van de jaren van aftrekbaarheid van het verlies dan van de eventuele belastbaarheid van de vergoeding voor herstel. Het is rechtmatig dat het gedeelte van de vergoeding dat het verlies compenseert hetwelk op fiscaal gebied is aangenomen, als definitief bedrijfsverlies, aan de belasting onderworpen wordt op het ogenblik van de betaalbaarstelling der ver-goeding.

Voor zoveel als nodig, wordt er aan herinnerd dat het gedeelte der vergoeding dat het aangenomen verlies overtreft, voorwaardelijk vrijgesteld is van belastingen.

De fiscale vrijstelling is gevraagd geworden wat betreft de som die in feite nodig is om het verloren goed weder samen te stellen, en die niet gedekt wordt, hetzij door afschrijvingen uitgevoerd met vrijstelling van belastingen, hetzij door het bedrag betaald door Wederopbouw als herstelling van oorlogsschade.

Deze som mag in de toekomst jaarlijks afge-schreven worden met vrijstelling van belasting, doch men vraagt te mogen afschrijven in éénmaal het eerste jaar. Deze vraag is overdreven. Zij is niet gerechtvaardigd op fiscaal gebied, waar men alleen rekening mag houden met de numerieke bedragen, uitgedrukt in franks, zonder rekening te houden met de ontwaardingen van de frank.

Indien dergelijke vraag moest aanvaard worden, zou er geen reden meer bestaan om dezelfde vrij-stelling te weigeren aan « gewone » geteisterden, die, uit economisch oogpunt, zich in dezelfde toe-stand bevinden als de geteisterden door oorlogs-feiten. Door « gewone » geteisterden wordt bedoeld de personen die schade geleden hebben door ongeval, brand, diefstal, gedwongen onteigening, enz.

De aldus opgeworpen kwestie is niet nieuw; zij is van algemene aard, zo uit fiscaal als uit economisch oogpunt.

Het zou niet rationeel zijn ze te willen beslechten bij gelegenheid van het onderzoek van een wets-ontwerp op de herstelling der oorlogsschade.

Indien men het kost wat kost zou willen doen, zou men groot gevaar lopen de toekenning van de voordelen voorzien in bedoeld wetsontwerp aan-zienlijk te vertragen.

Cette disposition ne contient aucune nouveauté. Le texte de la loi du 1^{er} octobre 1947 impliquait la même chose. Au point de vue fiscal il a toujours été admis que c'est la perte comptable qui est déductible et non pas la valeur de reconstitution des biens. S'il a été jugé utile de comprendre dans le texte nouveau une disposition au sujet de ce point, c'est uniquement pour éviter toute confusion. Il est utile de préciser ce point par rapport tant aux années de déductibilité de la perte qu'à l'im-posabilité éventuelle de l'indemnité de la répara-tion. Il est légitime que la partie de l'indemnité compensant la perte admise au point de vue fiscal, au titre de perte professionnelle définitive, soit soumise à l'impôt au moment de la mise en paie-ment de l'indemnité.

Pour autant que de besoin, il est rappelé ici que la partie de l'indemnité dépassant la perte admise est conditionnellement exempte d'impôts.

L'exemption fiscale a été demandée quant à la somme qui est nécessaire en fait, pour reconstituer le bien perdu et qui n'est pas couverte soit par les amortissements effectués en exemption d'im-pôts, soit par le montant payé par la Reconstruc-tion au titre de réparation de dommages de guerre.

Cette somme peut dans l'avenir être amortie annuellement en exemption d'impôts, mais on demande de pouvoir amortir en une fois, la première année. Cette demande est excessive. Elle ne se justifie pas sur le plan fiscal où on ne peut tenir compte que des montants numériques exprimés en francs, sans avoir égard aux dévaluations du franc.

Si pareille demande devait être accueillie, il n'existerait plus de raison pour refuser la même exemption aux sinistrés « ordinaires », qui, au point de vue économique se trouvent dans la même situation que les sinistrés par faits de guerre. Par sinistrés « ordinaires » sont visées les personnes qui ont subi des sinistres par accident, par incendie, par vol, par expropriation forcée, etc.

Le point ainsi soulevé n'est pas nouveau; il est d'ordre général tant au point de vue fiscal qu'au point de vue économique.

Il ne serait pas rationnel de vouloir le trancher à l'occasion de l'examen d'un projet de loi sur la réparation des dommages de guerre.

Si on voulait à tout prix le faire, on risquerait gros de retarder considérablement l'octroi des avantages prévus dans le dit projet de loi.

*Afschrijvingen met vrijstelling van belastingen op de
herschatte investerings- of kostwaarde.*

Krachtens artikel 3 der wet van 20 Augustus 1947, mag, met betrekking tot de nijverheids-, handels- of landbouwonttilling, alsmede de er mede

*Amortissements en exemption d'impôts sur la valeur
d'investissement ou de revient réévaluée.*

En vertu de l'article 3 de la loi du 20 août 1947, l'amortissement en exemption d'impôts peut être calculé sur la valeur d'investissement ou de revient

gelijkgestelde nijverheidsgebouwen tot stand gebracht vóór de normale datum van afsluiting van de laatste jaarbalans opgemaakt vóór 31 December 1940 en die nog in gebruik waren op de normale datum van afsluiting van de laatste jaarbalans opgemaakt vóór 31 December 1946, de afschrijving berekend worden op de herschatte investerings- of kostwaarde.

Deze herschatte waarde mag niet hoger gaan dan 2 1/2 maal de waarde van vorenbedoelde elementen, geraamd op grondslag van de per 31 Augustus 1939 geldende normale prijzen en met inachtneming van hun toestand van stoffelijk verval en van hun werkelijke waardevermindering op de normale datum van afsluiting van de laatste jaarbalans opgemaakt vóór 31 December 1946.

Wat de bedoelde activa-elementen betreft in eigendom opgeëist, verloren, vernield of buiten gebruik gesteld door oorlogsfeiten, deze zullen gelijkgesteld worden met die welke nog werkelijk in gebruik waren op de bepaalde uiterste datum.

Zoals de andere belastingplichtigen mogen de geteisterden dus, buiten de voordelen verleend door de wet op de herstelling der oorlogsschade, met vrijstelling van belasting, de aanschaffingswaarde van de vernielde goederen, herschat naar de maximum-coëfficiënt van 2 1/2, wedersamenstellen.

Het is waar dat de herschatting moet opgenomen worden in de geschriften of balansen afgesloten met ingang van 1 December 1947 en ten laatste op 30 December 1948.

Bij afwijking van dit artikel mogen de geteisterden nochtans de herschatting van de in eigendom opgeëiste of door oorlogsfeiten geteisterde elementen opnemen in de balansen van het jaar of het boekjaar van hetwelk af de afschrijving op de herschatte waarde van die elementen zal mogen geschieden (circ. n^o 406 van de Administratie der directe belastingen, n^o 44), d.w.z. met ingang hetzij van het fiscaal dienstjaar 1947, hetzij van het maatschappelijk boekjaar in de loop van hetwelk de vergoeding voor herstel definitief vastgesteld geworden is.

Het is wel verstaan dat de afschrijving van de herschatte waarde slechts aangenomen mag worden met vrijstelling van belasting onder aftrek van de vergoedingen voor opeising of voor herstel.

Ingevolge deze ophelderingen werd het amendement met 11 stemmen tegen 1 bij één onthouding verworpen.

Er werden nog twee andere amendementen ingediend. Ze zijn zeer goed bedoeld, maar blijken nutteloos, gelet op de door het Bestuur gegeven verzekering en de tekst zelf van het ontwerp.

De Minister van Financiën, die de vergadering van de Commissie bijwoonde, bevestigde dat de verbintenissen van zijn voorganger (brief van de h. Van Houtte dd. 4 Januari 1952 aan de h. Gaspar, verslaggever van de Kamer der Volksvertegenwoordigers) zijn volle instemming hebben.

réévaluée, en ce qui concerne l'outillage industriel, commercial ou agricole, ainsi que les bâtiments industriels y assimilés, qui étaient constitués avant la date normale de clôture du dernier bilan annuel antérieur au 31 décembre 1940 et qui étaient encore en usage à la date normale de clôture du dernier bilan annuel antérieur au 31 décembre 1946.

Cette valeur réévaluée peut excéder deux fois et demi la valeur des éléments susvisés, estimés sur la base des prix normaux pratiqués au 31 août 1939 et compte tenu de leur état de vétusté matérielle et de leur dépréciation effective à la date normale de clôture du dernier bilan annuel antérieur au 31 décembre 1946.

Quant aux éléments d'actif susvisés qui ont été réquisitionnés en propriété, perdus, détruits ou mis hors d'usage par faits de guerre, ils seront assimilés à ceux qui étaient encore effectivement en usage à la date limite fixée.

Comme les autres contribuables, les sinistrés peuvent donc, en dehors des avantages accordés par la loi sur la réparation des dommages de guerre, constituer en exemption d'impôts la valeur d'acquisition des biens détruits, réévaluée au coefficient maximum de 2 1/2.

Il est vrai que la réévaluation doit être actée dans les écritures ou bilans clôturés à dater du 1^{er} décembre 1947 et au plus tard le 30 décembre 1948.

Par dérogation à cet article, les sinistrés peuvent cependant comprendre la réévaluation des éléments réquisitionnés en propriété ou sinistrés par faits de guerre, au bilan de l'année ou de l'exercice à partir duquel l'amortissement sur la valeur réévaluée de ces éléments pourra être faite (circulaire n^o 406 de l'Administration des Contributions directes, n^o 44), c'est-à-dire à partir soit de l'exercice fiscal 1947, soit de l'exercice social au cours duquel l'indemnité de réparation était définitivement fixée.

Bien entendu, l'amortissement de la valeur réévaluée n'est admis en exemption d'impôts que sous déduction des indemnités de réquisition ou de réparation.

Etant donné ces explications l'amendement a été rejeté par 11 voix contre 1 et 1 abstention.

Deux autres amendements furent déposés. Ils sont inspirés par d'excellents sentiments mais s'avèrent inutiles étant donné les assurances données par l'Administration et le texte même du projet.

Le Ministre des Finances qui assistait à la séance de la Commission a confirmé que les engagements de son prédécesseur (lettre adressée par M. Van Houtte à M. Gaspar, rapporteur de la Chambre des Représentants) avaient son plein agrément.

Die amendementen luiden als volgt :

A. Vóór het laatste lid van paragraaf II van artikel 28, de volgende tekst in te voegen :

« De geteisterden, wier dossier nog niet in behandeling is genomen, kunnen zodra hun goed herbouwd is, vorderen dat de betaling van de grondbelasting wordt uitgesteld zolang er geen beslissing is getroffen over de vergoeding, die hun toekomt krachtens artikel 51.

» Wanneer de geteisterde in een moeilijke toestand verkeert, gaan de interessen van verwijl in van de vijftiende dag na de datum van uitbetaling der vergoeding.

» De directeur van belastingen beschikt op het verzoekschrift van de geteisterde die herbouwd heeft. »

B. Aan artikel 28 een paragraaf III toe te voegen, luidende :

« Ingeval een geteisterde van een bevoegd bestuurslichaam, hetzij op grond van een huurovereenkomst, hetzij anderszins, het recht verkrijgt om een noodwoning te betrekken, waarover dat bestuur kan beschikken ten voordele van de geteisterden, wordt tussen belanghebbenden een schriftelijk contract opgemaakt, waarin met name de duur van de bewoning, de tussen partijen bedongen voorwaarden en de huurprijs worden aangegeven.

» Vooraleer tegen een geteisterde gerechtelijke vervolgingen in te stellen, moet het contracterende bestuurslichaam hem uitnodigen te verschijnen voor de vrederechter van het kanton zijner woonplaats en hem zonder kosten een afschrift verstrekken van het contract, en bij gebreke van contract, hem kennis geven van de naam van het bestuur dat de bewoning heeft toegestaan en van de overeengekomen voorwaarden, alsmede van de redenen van die late vervolging.

» Zijn de vervolgingen aan de gang, dan moeten ze geschorst worden om de procedure van uitnodiging mogelijk te maken.

» Vervolgingen mogen niet begonnen of hervat worden dan op grond van een verklaring van de bevoegde magistraat, dat hij partijen heeft uitgenodigd, doch niet tot verzoening is geraakt. »

Deze twee amendementen werden verworpen, het eerste met 11 stemmen bij 4 onthoudingen, het tweede met 10 stemmen bij 3 onthoudingen.

* *

ART. 29.

Bij toepassing van artikel 62 der wet van 1 October 1947 zijn de agenten van het Departement, belast met de vaststelling der herstelvergoedingen, verplicht lange en vrij ingewikkelde berekeningen te maken, welke een bron van vergissingen zijn en veel tijd doen verliezen aan het personeel van de provinciale diensten.

Ces amendements étaient libellés comme suit :

A. Insérer avant le dernier alinéa du paragraphe II (de l'article 28), le texte suivant :

« Quant au sinistrés dont le dossier n'est pas encore à l'examen, ils pourront demander, dès la reconstruction de leur immeuble, à ce qu'il soit sursis au paiement des impôts fonciers aussi longtemps qu'il ne sera pas statué sur l'indemnité leur revenant par application de l'article 51.

» Les intérêts de retard, lorsque la situation du sinistré est difficile, ne courront qu'à partir du quinzième jour suivant la date de paiement de l'indemnité.

» Le directeur des contributions statue sur la requête introduite par le sinistré ayant reconstruit son immeuble. »

B. Ajouter (à l'article 28) un paragraphe III libellé comme suit :

« Au cas où un sinistré a obtenu d'une administration compétente soit par bail soit autrement le droit d'occuper un baraquement dont elle peut disposer en leur faveur, il sera dressé entre les intéressés un contrat écrit, indiquant notamment la durée de l'occupation, les conditions convenues entre parties et le loyer.

» Avant d'intenter des poursuites judiciaires contre le sinistré, l'Administration contractante devra l'inviter à comparaître devant le juge de paix du canton de son domicile et lui communiquer, sans frais, copie du contrat intervenu; à défaut de contrat, elle devra lui communiquer le nom de l'administration qui a consenti l'occupation et les conditions qui ont été convenues, ainsi que les raisons d'une poursuite tardive.

» En cas de poursuites en cours, elles seront suspendues pour permettre la procédure d'invitation.

» Les poursuites ne pourront être commencées ou reprises que sur déclaration du magistrat compétent qu'il a procédé à l'invitation et qu'il n'a pu concilier les parties. »

Ces deux amendements furent rejetés; le premier par 11 voix contre 4 abstentions, le second par 10 voix contre 3 abstentions.

* *

ART. 29.

L'application des dispositions de l'article 62 de la loi du 1^{er} octobre 1947 impose aux agents du département, chargés de fixer les indemnités de réparation, des calculs longs et assez compliqués qui, tout en étant une source d'erreurs, font perdre au personnel des services provinciaux un temps considérable.

Ook heeft het Bestuur een nieuwe regeling ontworpen, waardoor, zonder al te veel schade voor de getroffen en, alle overbodig werk vervalt. Zulks is het doel van artikel 29.

Dank zij deze bepaling, gekoppeld aan die welke de met het zegel gelijkgestelde taxes uitsluit bij de schatting van de schade per 31 Augustus 1939 (zie artikel 7 van het ontwerp, paragraaf 1, bepaling van de herstelvergoedingen), kan spoedig het bedrag der met het zegel gelijkgestelde taxes, door de getroffen voor de wederopbouw van zijn goed te betalen, forfaitair berekend worden.

* *

ART. 30.

Artikel 30 voorziet in een artikel 63*bis*.

Dit artikel 63*bis* verleent aan de Staat de rechten en vorderingen, welke de personen, die recht hebben op een Rijksbijdrage, zouden kunnen doen gelden of uitoefenen ten aanzien van elke natuurlijke of rechtspersoon, die gehouden is de door de Staat vergoede schade op grond van de wet van 1 October 1947 geheel of gedeeltelijk te herstellen.

Deze bepalingen betreffen inzonderheid het geval, waarin een getroffen een vordering tegen derden heeft ingesteld wegens schade, die eveneens door de Staat mag vergoed worden (plundering vallende onder toepassing van de wet van 1 October 1947, wanneer men de daders kent welke door het slachtoffer uit dien hoofde worden vervolgd). Indien de vervolgte personen tot betaling van schadevergoeding aan de getroffen wordt veroordeeld, treedt de Staat in de rechten van laatstgenoemde en mag hij zelf de invordering van deze schadevergoeding en interesten vervolgen.

* *

ART. 31.

Artikel 31 voorziet in een artikel 67*bis* betreffende : de betaling van een vergoeding en de toekenning van een krediet voor het door Stedebouw opgelegde bijwerk.

De Regering, die de nieuwe tekst heeft opgemaakt, heeft de nodige toelichting verstrekt ter verantwoording van dit amendement (zie Gedr. stk. 234 (1951-1952), blz. 7).

* *

ART. 33.

De nieuwe bepaling beoogt te vermijden dat de kredietinstellingen, die een krediet verleend hebben volgens de vroegere regeling, en die krachtens

Aussi, l'Administration a-t-elle recherché un système nouveau qui, sans léser d'une façon appréciable les sinistrés, supprime tout travail inutile.

Tel est le but de l'article 29.

Cette disposition, combinée avec celle qui exclut les taxes assimilées au timbre de l'évaluation du dommage, au 31 août 1939 (voir article 7 du projet, paragraphe 1^{er} — détermination de l'indemnité de réparation), permet de calculer rapidement, sous forme de forfait, le montant des taxes assimilées au timbre qui devra être payé par le sinistré, pour la reconstitution de son bien.

* *

ART. 30.

L'article 30 prévoit un article 63*bis*.

Cet article 63*bis* confère à l'Etat les droits et actions que pourraient faire valoir ou que pourraient exercer les bénéficiaires de l'intervention de l'Etat contre toute personne physique ou morale, tenue de réparer, en tout ou en partie, les dommages indemnisés par l'Etat, sur base de la loi du 1^{er} octobre 1947.

Ces dispositions visent notamment le cas où un sinistré a intenté une action contre des tiers, du chef des dommages qu'il a subis et qui peuvent être également indemnisés par l'Etat (pillage, rentrant dans le champ d'application de la loi du 1^{er} octobre 1947, mais dont on connaît les auteurs, lesquels sont poursuivis par la victime du pillage). Dans l'éventualité où les personnes poursuivies sont condamnées à payer des dommages-intérêts au sinistré, l'Etat est subrogé dans les droits de ce dernier et peut poursuivre, lui-même, le recouvrement de ces dommages et intérêts.

* *

ART. 31.

L'article 31 prévoit un article 67*bis* concernant le paiement d'une indemnité et l'octroi d'un crédit pour les travaux supplémentaires imposés par l'Urbanisme.

Le Gouvernement, auteur du nouveau texte, a donné toutes les justifications désirables pour établir le bien fondé de cet amendement (voir Doc. Chambre, 234, 1951-1952, p. 7).

* *

ART. 32.

La disposition nouvelle a pour but d'éviter aux établissements de crédit, qui ont déjà octroyé un prêt ancien régime et qui sont appelés, en vertu

de wet een aanvullend vergoedingskrediet zullen moeten toestaan, onnutte akten zouden moeten opmaken, die soms veel werk vragen en de geteisterden op kosten jagen.

Immers, op grond van de vroegere bepalingen mocht het beschadigde goed niet tegelijk met een oud krediet en met een krediet volgens de wet worden bezwaard, daar de vergoeding en het nieuwe krediet moeten dienen om het oude krediet te niet te doen.

De nieuwe bepaling is er op gericht het oude krediet geheel of gedeeltelijk te laten bestaan, doch tevens aan de geteisterde een aanvullend krediet te verlenen volgens de nieuwe wet.

Een voorbeeld moge deze nieuwe bepaling duidelijker maken.

VOORBEELD.

Een kredietinstelling heeft aan een geteisterde een krediet volgens de oude regeling verleend ten bedrage van 300.000 frank. Achteraf wordt aan de geteisterde een herstelvergoeding van 200.000 fr., en de mogelijkheid van een nieuw krediet van 150.000 frank toegekend.

I. — *Oplossing volgens de vroegere bepalingen.*

De vergoeding van 200.000 frank werd van rechtswege opgedragen aan de kredietinstelling, zodat het oud krediet automatisch op 100.000 fr. terugviel (300.000 fr. — 200.000 fr.).

De kredietinstelling verleende daarna een lening van 150.000 frank volgens de wet, waarmee in de eerste plaats het saldo van het vroegere krediet moest te niet gedaan worden en vandaar dan ook de verplichting om een akte van opheffing op te maken voor de 100.000 frank die nog op het oude krediet verschuldigd bleef.

II. — *Oplossing volgens de nieuwe bepalingen.*

Evenals in de vorige oplossing wordt ook nu de vergoeding van 200.000 frank van rechtswege aan de kredietinstelling opgedragen om het oude krediet tot het verschuldigde bedrag te niet te doen.

Dit oude krediet blijft dus nog bestaan voor het saldo, d.w.z. 100.000 frank, en het kredietorganisme verleent aan de geteisterde een wettelijk krediet van 50.000 frank dat bij het saldo van het oude krediet gevoegd wordt.

De vorenbedoelde akte van opheffing wordt de geteisterde dus bespaard.

* * *

de la loi, à consentir un crédit complémentaire à l'indemnité, la rédaction d'actes inutiles qui occasionnent un travail parfois long et des frais aux sinistrés intéressés.

En effet, sur la base des dispositions antérieures, le bien sinistré ne pouvait être grevé simultanément d'un crédit ancien régime et d'un crédit-loi, l'indemnité et le crédit-loi devant servir à éteindre le crédit ancien régime.

La nouvelle disposition tend à laisser subsister, tout ou partie de l'ancien crédit, tout en accordant au sinistré un crédit-loi complémentaire.

Un exemple fera mieux saisir la portée de cette disposition nouvelle.

EXEMPLE.

Un établissement de crédit a consenti à un sinistré un crédit ancien régime de 300.000 francs. Par la suite, il est alloué au sinistré une indemnité de réparation de 200.000 francs, et la possibilité d'un crédit-loi de 150.000 francs.

I. — *Solution sur base des anciennes dispositions.*

L'indemnité de 200.000 francs était déléguée de plein droit à l'organisme prêteur et, dès lors, le crédit ancien régime était automatiquement réduit à 100.000 francs (300.000 francs — 200.000 francs).

L'établissement de crédit accordait ensuite un prêt régime-loi de 150.000 francs lequel servait à éteindre, en tout premier lieu, le solde du crédit ancien régime, d'où l'obligation de passer un acte de main-levée pour les 100.000 francs, restant dûs sur le crédit ancien régime.

II. — *Solution sur base des dispositions nouvelles.*

Comme dans la solution qui précède, l'indemnité de 200.000 francs est déléguée de plein droit à l'organisme de crédit en extinction, à due concurrence, du crédit ancien régime.

Ce crédit ancien régime subsiste donc pour le solde, soit 100.000 francs, et l'organisme de crédit consent au sinistré un crédit-loi de 50.000 francs, lequel vient s'ajouter au solde du crédit ancien régime.

L'acte de main-levée dont il est question ci-avant, est donc évité aux sinistrés.

* * *

ART. 33.

Artikel 33 voorziet in een artikel 69bis, dat aan de architecten, die tijdelijk hun diensten verlenen aan het bestuur voor oorlogsschade, gelegenheid geeft hun inschrijving bij het provinciaal gouvernement te bewaren en binnen zekere perken hun beroep in het privé verder uit te oefenen.

Het spreekt immers vanzelf, dat er geen sprake kan van zijn de architecten, *tijdelijk* aangesteld door het bestuur van de wederopbouw, te beletten hun cliënteel te onderhouden, zodat zij haar na hun ontslag kunnen terugvinden.

* *

ART. 34 tot 39.

De artikelen 34, 35, 36, 37, 38 en 39 voorzien in overgangsbepalingen.

Ingevolge het bepaalde bij artikel 34 mag een getroffene, voor het geheel van zijn oorlogsschade nooit een geringere vergoeding ontvangen dan het bedrag dat hem op grond van de vroegere bepalingen zou worden toegekend voor een gedeelte of voor de algeheelheid dier schade.

De artikelen 35, 36, 37 en 38 gaven geen aanleiding tot commentaar (wat artikel 35 betreft : zie het verslag van de h. Gaspard (Gedr. St. K. 209, blz. 19).

* *

Het geheel van het ontwerp werd bij eenparigheid aanvaard.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. RONSE.

De Voorzitter,
R. DE MAN.

ART. 33.

L'article 33 prévoit un article 69bis, destiné à permettre aux architectes qui prêtent temporairement leurs services à l'Administration des dommages de guerre, de conserver leur immatriculation au Gouvernement provincial, et à continuer à exercer, dans une certaine limite, leur profession dans le privé.

Il va de soi, en effet, qu'il ne peut être question d'empêcher entièrement les architectes, recrutés *temporairement* par l'Administration de la Reconstruction, d'entretenir leur clientèle, de façon qu'ils puissent la retrouver lors de leur licenciement.

* *

ART. 34 à 39.

Les articles 34, 35, 36, 37, 38 et 39 prévoient des dispositions transitoires.

En vertu des dispositions de l'article 34, un sinistré ne peut jamais toucher, pour l'ensemble de ses dommages de guerre, une indemnité moindre que celle qui lui aurait été attribuée conformément aux dispositions antérieures, pour tout ou partie des dits dommages.

Les articles 35, 36, 37 et 38 n'ont donné lieu à aucun commentaire. (Pour l'article 35, voir le rapport de M. Gaspard, Doc. Ch. 209, p. 19.)

* *

L'ensemble du projet a été voté à l'unanimité.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. RONSE.

Le Président,
R. DE MAN.